

Manual de Funcionamiento

Traducción del manual de funcionamiento original

BD / BD-UL (E2) – Incubadoras de convección natural

ED / ED-UL (E2) – Estufas de secado y calentamiento de convección natural

FD / FD-UL (E2) – Estufas de secado y calentamiento de convección forzada

con regulador de temperatura con microprocesador

Modelo	Variante del modelo	Art. N°
BD 23	BD023-230V	9010-0187, 9110-0187
BD 23-UL	BD023UL-120V	9010-0189, 9110-0189
BD 400	BD400-230V	9010-0073, 9110-0073
BD 400-UL	BD400UL-120V	9010-0176, 9110-0176
ED 23	ED023-230V	9010-0190, 9110-0190 9010-0191, 9110-0191
ED 23-UL	ED023UL-120V	9010-0192, 9110-0192 9010-0193, 9110-0193
ED 400	ED400-230V	9010-0075, 9110-0075
ED 400-UL	ED400UL-208V	9010-0168, 9110-0168
FD 23	FD023-230V	9010-0194, 9110-0194
FD 23-UL	FD023UL-120V	9010-0196, 9110-0196

BINDER GmbH

- ▶ Dirección: Post office box 102, 78502 Tuttlingen, Alemania ▶ Tel.: +49 7462 2005 0
- ▶ Fax: +49 7462 2005 100 ▶ Internet: <http://www.binder-world.com>
- ▶ E-mail: info@binder-world.com ▶ Servicio de línea directa: +49 7462 2005 555
- ▶ Servicio de fax: +49 7462 2005 93 555
- ▶ Servicio de correo electrónico: customerservice@binder-world.com
- ▶ Servicio de línea directa EE.UU.: +1 866 885 9794 o +1 631 224 4340 x3
- ▶ Servicio de línea directa Asia Pacífico: +852 390 705 04 o +852 390 705 03
- ▶ Servicio de línea directa Rusia y CEI: +7 495 988 15 16

Contenido

1. SEGURIDAD	4
1.1 Cualificación del personal	4
1.2 Manual de funcionamiento	4
1.3 Notas legales	4
1.3.1 Propiedad intelectual	5
1.4 Estructura de las normas de seguridad	5
1.4.1 Niveles de advertencia	5
1.4.2 Señal de peligro	6
1.4.3 Pictogramas	6
1.4.4 Estructura textual de las instrucciones de seguridad	7
1.5 Situación de los distintivos de seguridad en el equipo	7
1.6 Placa de características del equipo	8
1.7 Etiqueta UKCA	9
1.8 Disposiciones generales de seguridad para la instalación y el funcionamiento de incubadoras BD y estufas de secado y calentamiento ED y FD	9
1.9 Uso previsto	11
1.10 Usos erróneos previsibles	12
1.11 Riesgos residuales	13
1.12 Instrucciones de uso	14
1.13 Medidas de prevención de accidentes	14
2. DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO	15
2.1 Vista general del equipo	16
3. LUGAR DE ENTREGA, TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO E INSTALACIÓN	16
3.1 Desembalaje, control, lugar de entrega	16
3.2 Instrucciones para un transporte seguro	17
3.3 Almacenaje	17
3.4 Lugar de instalación y condiciones ambientales	18
4. INSTALACIÓN	19
4.1 Conexión eléctrica	19
4.2 Conexión a un sistema de succión (opcional)	20
5. PUESTA EN MARCHA	21
5.1 Conectar el equipo	21
5.2 Indicación de calefacción	21
5.3 Cambio de aire	21
6. MANEJO DEL REGULADOR	22
6.1 Indicación / ajuste de la temperatura nominal (sin función de rampa)	22
6.2 Indicación / ajuste de la temperatura nominal (con función de rampa seleccionada)	22
6.3 Funciones de tiempo: “funcionamiento continuo” y “funcionamiento de temporizador”	23
6.3.1 Cambiar entre funcionamiento continuo y funcionamiento de temporizador	24
6.3.2 Funcionamiento continuo	24
6.3.3 Funcionamiento de temporizador: ajuste del tiempo de atemperación	25
6.4 Ajustes en el nivel de usuario	26
6.4.1 Cambiar la unidad de temperatura de °C (grados centígrados) a °F (grados Fahrenheit)	26
6.4.2 Introducir la rampa de temperatura	27
6.4.3 Direccionamiento	27
6.5 Indicaciones generales	28

7.	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD DE TEMPERATURA	29
7.1	Dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 (DIN 12880) ED, FD	29
7.2	Dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 (DIN 12880) BD (opción ED, FD)	30
8.	OPCIONES	32
8.1	Alarma acústica desconectable en caso de sobretemperatura (opción)	32
8.2	APT-COM™ 4 Multi Management Software (opción para BD y ED).....	32
8.3	Sensor de temperatura Pt 100 adicional (opción para BD)	32
8.4	Salida analógica para la temperatura (opción)	33
9.	LIMPIEZA Y DESCONTAMINACIÓN	33
9.1	Limpieza	33
9.2	Descontaminación / desinfección química.....	35
10.	MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y SERVICIO	36
10.1	Información general, cualificación del personal	36
10.2	Intervalos de mantenimiento y servicio.....	36
10.3	Solución de problemas / localización sencilla de fallos	37
10.4	Devolución de un equipo a BINDER GmbH	39
11.	ELIMINACIÓN	39
11.1	Eliminación / reciclaje del embalaje de transporte.....	39
11.2	Puesta fuera de servicio.....	40
11.3	Eliminación / reciclaje del equipo en Alemania	40
11.4	Eliminación / reciclaje del equipo en los países de la UE fuera de Alemania	41
11.5	Eliminación / reciclaje del equipo en países fuera de la UE	42
12.	DESCRIPCIÓN TÉCNICA	43
12.1	Calibración y justificación de fábrica	43
12.2	Definición del espacio útil.....	43
12.3	Protección contra sobretensiones.....	43
12.4	Especificaciones técnicas serie BD	44
12.5	Especificaciones técnicas serie ED	45
12.6	Especificaciones técnicas serie FD	47
12.7	Equipamiento y opciones para BD (extracto)	49
12.8	Equipamiento y opciones para ED (extracto)	50
12.9	Equipamiento y opciones para FD (extracto).....	51
12.10	Accesorios y piezas de recambio (extracto)	52
13.	CERTIFICADOS Y DECLARACIONES DE CONFORMIDAD	53
13.1	Declaración de conformidad UE para BD	53
13.2	Declaración de conformidad UE para ED	55
13.3	Declaración de conformidad UE para FD	57
13.4	Declaración de conformidad UE para BD	59
13.5	Declaración de conformidad UE para ED	60
13.6	Declaración de conformidad UE para FD	61
13.7	Certificado de la marca de prueba GS del seguro obligatorio de accidentes alemán (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V., DGUV)	62
14.	DECLARACIÓN DE INOCUIDAD	64
14.1	Para los equipos ubicados fuera de EEUU y Canadá	64
14.2	Para los equipos en EEUU y Canadá	67

Estimado cliente,

Con el fin de utilizar de forma correcta los equipos es muy importante leer todas las instrucciones atentamente, y respetar las indicaciones que contienen.

1. Seguridad

1.1 Cualificación del personal



El equipo solo puede ser instalado, comprobado y puesto en servicio por personal especializado que esté familiarizado con el montaje, la puesta en marcha y el funcionamiento del mismo. El personal especializado está compuesto por personas que, gracias a su formación técnica, conocimientos y experiencia, así como por sus conocimientos de las normas aplicables, pueden evaluar y realizar los trabajos que se les hayan encomendado y reconocer los posibles peligros. Debe disponer de formación, instrucción y autorización para trabajar con el equipo.


El equipo sólo puede ser utilizado por personal de laboratorio que esté formado para este fin y que esté familiarizado con todas las medidas de seguridad para trabajar en un laboratorio. Observe las normas nacionales sobre la edad mínima del personal de laboratorio.

1.2 Manual de funcionamiento

Este manual de funcionamiento de uso viene incluido en el pack de entrega. Téngalo siempre a mano cerca del equipo. En caso de venta del equipo, entregue el manual de funcionamiento al siguiente comprador.

Para evitar lesiones y daños, tenga en cuenta las normas de seguridad de este manual de funcionamiento. El incumplimiento de las instrucciones e indicaciones de seguridad puede conllevar peligros considerables.

	<div data-bbox="391 1081 1487 1171" style="background-color: red; color: white; padding: 5px;"> PELIGRO</div> <p>Peligros por incumplimiento de las disposiciones de seguridad e instrucciones. Lesiones corporales graves y daños del equipo. Peligro de muerte.</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Tenga en cuenta las normas de seguridad este manual de funcionamiento.➤ Siga las instrucciones de seguridad de este manual de funcionamiento.➤ Lea atentamente el manual de funcionamiento del equipo en su totalidad antes de instalarlo y utilizarlo.➤ Guarde el manual de funcionamiento para futuras consultas
---	--

	<p>Asegúrese de que todas las personas que utilicen el equipo y los medios de trabajo correspondientes hayan leído y entendido el manual de funcionamiento.</p>
---	---

Este manual de funcionamiento se complementará y actualizará en caso necesario. Utilice siempre la versión más reciente del manual de funcionamiento. En caso de duda, póngase en contacto con la línea de atención al cliente BINDER para informarse sobre la actualidad y la validez de este manual de funcionamiento.

1.3 Notas legales

Este manual de funcionamiento contiene información necesaria para el uso previsto, el montaje correcto y seguro, la puesta en marcha, la utilización, la puesta fuera de servicio, la limpieza y el mantenimiento adecuados del equipo.

El conocimiento y el respeto de las indicaciones incluidas en este manual de funcionamiento son condiciones básicas para una utilización del equipo sin peligro y su seguridad durante el funcionamiento y el mantenimiento. Las ilustraciones sirven para la comprensión básica. Pueden diferir del diseño real del equipo. El volumen de suministro real puede diferir de la información y las ilustraciones en este manual de funcionamiento para diseños opcionales o especiales o debido a los últimos cambios técnicos.

Estas instrucciones no pueden tener en cuenta todo uso que se le pueda dar al equipo. En caso de precisar más información o de surgir problemas especiales que no estén suficientemente tratados en este manual, solicite los datos necesarios a su distribuidor especializado o directamente a nosotros, por ejemplo, a través del número de teléfono mencionado en la primera página de este manual de funcionamiento.

Señalamos además, que el contenido de estas instrucciones de funcionamiento no es parte de un acuerdo o convenio anterior, ya existente o una modificación del mismo. Todas las obligaciones de BINDER GmbH se encuentran en el correspondiente contrato de compraventa que contiene además la completa y únicamente válida reglamentación de la garantía y los términos y condiciones generales, así como la normativa legal vigente en el momento de la conclusión del contrato. Estas cláusulas de garantía serán ampliadas y delimitadas gracias a su aplicación en estas instrucciones de funcionamiento.

1.3.1 Propiedad intelectual

Este manual de funcionamiento está protegido por derechos de autor. Quedan terminantemente prohibidas la realización de copias no autorizadas y su entrega a terceros. Nos reservamos el derecho a emprender acciones legales y, si procede, reclamar una indemnización por daños y perjuicios en caso de incumplimiento.

Información sobre protección de la marca: Las marcas de BINDER relativas a productos o servicios, así como los nombres comerciales, logotipos y nombres de productos utilizados en la página web, en los productos y documentos de la empresa BINDER son marcas o marcas registradas de la empresa BINDER (incluidas BINDER GmbH, BINDER Inc.) en los EE. UU. y en otros países y comunidades nacionales. Se incluyen las marcas denominativas, marcas de posición, marcas denominativas/figurativas, marcas de formas, marcas figurativas y diseños.

Información sobre la protección de patentes: Los productos, categorías de productos y accesorios de BINDER pueden estar protegidos por una o varias patentes y/o diseños en los EE. UU. y en otros países y comunidades nacionales. Esta información se facilita para cumplir con las disposiciones relativas a las marcas de patentes virtuales de diferentes jurisdicciones, en particular como aviso según 35 U.S.C. § 287(a). Los productos y servicios enumerados en la página web de BINDER pueden venderse por separado o como parte de un producto combinado. Otras solicitudes de patentes pueden estar pendientes en EE. UU. y en otros países y comunidades nacionales.

Encontrará más información en www.binder-world.com.

1.4 Estructura de las normas de seguridad

En las presentes instrucciones de uso se emplean los siguientes nombres y símbolos para situaciones peligrosas conforme a la armonización de las normas ISO 3864-2 y ANSI Z535.6.

1.4.1 Niveles de advertencia

Según la gravedad de las consecuencias y la probabilidad de que estas ocurran, se identificarán los peligros con una designación, el correspondiente color de advertencia y, si fuera necesario, la señal de seguridad.



PELIGRO

Indicación de una situación de peligro que, si no se evita, provoca directamente la muerte o lesiones graves (irreversibles).



ADVERTENCIA

Indicación de una situación de peligro que, si no se evita, es probable que provoque la muerte o lesiones graves (irreversibles).



PRECAUCIÓN

Indicación de una situación de peligro que, si no se evita, es probable que provoque lesiones medias o leves (reversibles).

AVISO

Indicación de una situación de peligro que, si no se evita, es probable que provoque daños en el producto y/o sus funciones, o en el entorno.

1.4.2 Señal de peligro



La utilización de la señal de peligro advierte de **peligros de lesión**.

Respete todas las medidas identificadas con la señal de peligro para evitar lesiones o la muerte.

1.4.3 Pictogramas

Advertencias			
 Peligro de descarga eléctrica	 Superficies calientes	 Atmósferas explosivas	 Vuelco del equipo
 Levantar cargas pesadas	 Riesgo de corrosión y / o quemaduras químicas	 Materiales nocivos para la salud	 Peligro biológico
 Peligro medioambiental			
Obligaciones			
 Obligación	 Leer instrucciones de uso	 Retirar enchufe	 Elegir con ayuda de otros
 Para levantar usar ayuda mecánica	 Proteger el medio ambiente	 Usar guantes de protección	 Usar gafas de seguridad
Prohibiciones			
 No tocar	 No rociar con agua		



Instrucciones que deben tenerse en cuenta para un funcionamiento óptimo del equipo.

1.4.4 Estructura textual de las instrucciones de seguridad

Tipo de peligro / causa.

Posibles consecuencias.




⊘ Tipo de acto: prohibición.

➤ Tipo de acto: obligación.

Asimismo, siga el resto de indicaciones y avisos que no hayan sido destacados especialmente con el fin de evitar incidencias que puedan afectar directa o indirectamente a personas y bienes materiales.

1.5 Situación de los distintivos de seguridad en el equipo

Los siguientes carteles indicativos se encuentran en el equipo:

Distintivos de seguridad (Advertencias)	Etiqueta de servicio técnico
 <p>Superficies calientes</p> <ul style="list-style-type: none"> • ED, FD: Puerta exterior del equipo • BD: puerta de cristal, al lado de la manija de la puerta de cristal • Parte trasera del equipo, al lado del conducto de extracción 	
 <p>Leer instrucciones de uso</p> <ul style="list-style-type: none"> • Equipos UL: Puerta exterior del equipo • BD con la opción enchufe interno: debajo del enchufe interno 	

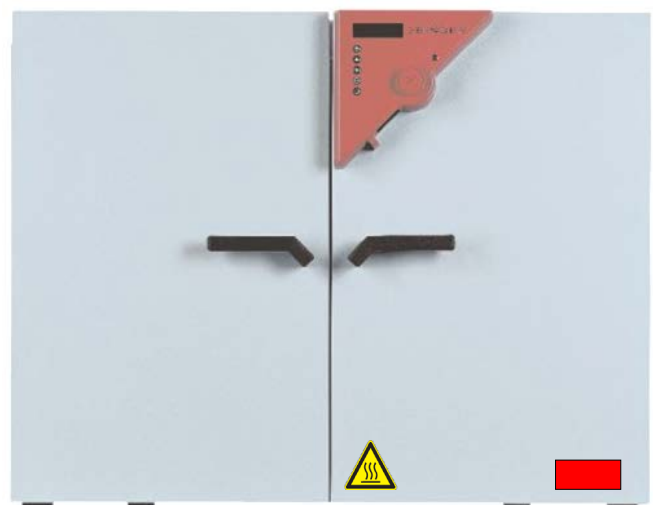
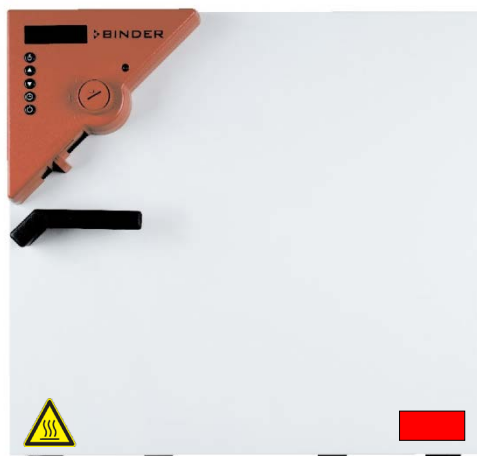


Figura 1: Posición de los carteles indicativos en la parte frontal del equipo (ejemplo: BD, ED)



Tener las advertencias de seguridad completas y en óptimas condiciones de consulta.

No sustituyan ustedes mismos las placas con las advertencias de seguridad deterioradas. Las pueden obtener en el servicio técnico BINDER.

1.6 Placa de características del equipo

La placa de características se encuentra al lado izquierdo del equipo (tamaño 23) o frontal detrás de la puerta, abajo a la izquierda.

Nominal temp.	100 °C	0,20 kW / 0,9 A				
	212 °F	230 V / 50 Hz				
IP protection	20	230 V / 60 Hz				
Safety device	DIN 12880	1 N ~				
Class	3.1					
Art. No.	9010-0187					
Project No.						
Built	2021	Incubator				
		BINDER GmbH Im Mittleren Ösch 5 78532 Tuttlingen / Germany www.binder-world.com	BD 23	Serial No. 0000000000000		Made in Germany
			E2			



Figura 2: Placa de características del equipo (ejemplo BD 23 equipamiento estándar)

Indicaciones en la placa de características (ejemplo)

Indicación		Información
BINDER		Fabricante: BINDER GmbH
BD 53		Modelo
Incubator		Nombre del equipo: Incubadora
Drying and heating oven		Nombre del equipo: Estufa de secado y calentamiento
Serial No.	000000000000	Nº de serie del equipo
Built	2021	Año de fabricación del equipo
Nominal temperature	100 °C 212 °F	Temperatura nominal
IP protection	20	Tipo de protección IP según la norma EN 60529
Temp. safety device	DIN 12880	Protección por sobretensión según la norma DIN 12880
Class	3.1	Clase del dispositivo de seguridad – sobretensión
Art. No.	9110-0081	Artículo nº del equipo
Project No.	---	Opcional: Fabricación especial según proyecto Nº
0,40 kW		Potencia nominal
1,8 A		Corriente nominal
230 V / 50 Hz		Voltaje nominal +/- 10% con la frecuencia de red indicada
230 V / 60 Hz		
1 N ~		Tipo de corriente

Símbolos en la placa de características

Símbolo	Se aplica a	Información
	Todos los equipos	Distintivo de conformidad CE
	Todos los equipos	Aparatos eléctricos y electrónicos y que se utiliza en la UE desde el 13 de agosto de 2005 y se debe reciclar aparte conforme a la Directiva 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
	No a los equipos UL	Marca de prueba GS del seguro obligatorio de accidentes alemán ("Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV), Prüf- und Zertifizierungsstelle Nahrungsmittel und Verpackung im DGUV Test").

Símbolo	Se aplica a	Información
	No a los equipos UL	El equipo está certificado conforme al Reglamento Técnico (TR CU) de la Unión Económica Euroasiática (Rusia, Bielorrusia, Armenia, Kazajstán, Kirguistán).
	Solamente a los equipos UL	El equipo ha sido certificado por Underwriters Laboratories Inc.® de acuerdo a las normas siguientes: <ul style="list-style-type: none"> • UL 61010A-1, 1st Edition, UL 61010A-2-10, 1st Edition • CSA C22.2 No. 1010.1-92, IEC 1010-2-10


1.7 Etiqueta UKCA

La etiqueta de detalles del representante autorizado de UKCA (UKCA Authorised Representative) se encuentra junto a la placa de características.



Figura 3: Etiqueta UKCA

Símbolo en la etiqueta


Símbolo	Se aplica a	Información
	Todos los equipos excepto equipos UL	Distintivo de conformidad UKCA

1.8 Disposiciones generales de seguridad para la instalación y el funcionamiento de incubadoras BD y estufas de secado y calentamiento ED y FD



Para el funcionamiento del equipo y su lugar de instalación, observen los reglamentos locales y nacionales correspondientes a su país (para Alemania: la información DGUV 213-850 por la seguridad en el trabajo en laboratorios).

BINDER GmbH sólo se hará responsable de las cualidades técnicas de seguridad del equipo si tanto el mantenimiento como las reparaciones son realizadas por técnicos electrónicos o por personal especializado autorizado por BINDER y si los componentes que afectan a la seguridad de los equipos han sido sustituidos por recambios originales.



El equipo solo debe funcionar con accesorios originales de BINDER o con los de otro fabricante aconsejado por BINDER. El usuario será responsable por la utilización de accesorios no recomendados.

AVISO	
	<p>Peligro de sobrecalentamiento por falta de ventilación.</p> <p>Daño en el equipo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ⊘ NO coloque el equipo en espacios sin ventilación. ➤ Asegúrese de que haya suficiente ventilación para la disipación del calor. ➤ Durante la instalación, respete las distancias mínimas prescritas (cap. 3.4)

El equipo no se puede instalar ni usar en áreas con peligro de explosión.



	 PELIGRO
	<p>Peligro de explosión por polvos inflamables o mezclas explosivas en el entorno del equipo.</p> <p>Lesión grave o muerte por quemaduras y/o presión de explosión.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø NO utilice el equipo en áreas que representen un riesgo de explosión. Ø Asegúrese de que NO haya cerca polvo explosivo ni mezclas de disolventes y aire.

El equipo no dispone de ningún tipo de medida protectora frente a explosiones.

	 PELIGRO
	<p>Peligro de explosión mediante la introducción de sustancias inflamables o explosivas en el equipo.</p> <p>Lesión grave o muerte por quemaduras y/o presión de explosión.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø NO introduzca en el equipo materiales inflamables o explosivos a la temperatura de funcionamiento Ø Asegúrese de que NO haya polvo explosivo ni mezclas de disolventes y aire dentro del equipo.



El disolvente que pueda contener el material introducido no podrá ser explosivo ni inflamable. Es decir, con independencia de la concentración del disolvente en la cámara de vapor, NO podrá formarse ninguna mezcla que sea explosiva con aire. La temperatura del espacio interior deberá estar por debajo del punto de inflamación o del punto de sublimación del material introducido. Infórmese sobre las características físicas y químicas del material introducido así como de los elementos húmedos contenidos y de su comportamiento en el caso de aplicación de energía térmica.

Infórmese también sobre posibles peligros para la salud que puedan resultar del material introducido, del componente húmedo contenido o de los productos reactivos que puedan generarse durante el proceso de calentamiento. Antes de la puesta en funcionamiento del equipo, tome las medidas adecuadas para impedir tales peligros.

	 PELIGRO
	<p>Peligro de descarga eléctrica por la entrada de agua en el equipo.</p> <p>Descarga eléctrica mortal.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø Durante el uso, limpieza o el mantenimiento, el equipo NO podrá estar mojado. Ø NO instale el equipo en habitaciones húmedas ni en lugares con charcos. ➤ Coloque el equipo protegido contra salpicaduras de agua

Los equipos están fabricados según las normas VDE aplicables y comprobados individualmente según VDE 0411-1 (IEC 61010-1).

Durante y después de la operación, las superficies internas están a una temperatura cerca del valor teórico. Durante el manejo del equipo, las puertas de cristal, las manijas de las puertas de cristal, el espacio interior, el conducto de extracción, la ventana (opción) y las juntas de puerta se calientan.

	 PRECAUCIÓN
	<p>Peligro de quemaduras al tocar piezas calientes durante del manejo.</p> <p>Quemaduras.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø Durante el funcionamiento del equipo, NO toque las puertas de cristal, las superficies interiores, el conducto de extracción, la ventana, las juntas de puerta ni el material introducido.

1.9 Uso previsto



La utilización correcta del equipo también implica el respeto de las instrucciones de este manual y las advertencias (cap. 10).

Se considera inadecuado el uso del equipo sin respetar los requisitos establecidos en este manual de instrucciones.

Otras aplicaciones distintas de las descritas en este capítulo no son permitidas.

Uso

Los equipos son apropiados para la atemperación exacta de productos cargados no peligrosos y para secar y para el tratamiento térmico de productos cargados sólidos o pulverizados, así como de material a granel mediante la aplicación de calor. Los equipos pueden ser utilizados para el secado p. ej. de material de vidrio y para al almacenamiento en caliente de líquidos en recipientes.

NO utilizar el equipo para aplicaciones de secado donde se libere gran cantidad de vapor, esto puede causar condensación.




Debido a la precisión espacial de la temperatura, las incubadoras BD son especialmente indicadas para la cría de cultivos, normalmente a 37 °C.

Requisitos del material introducido




Un disolvente contenido no debe ser explosivo ni inflamable. Los componentes del material introducido NO deben crear una mezcla explosiva con el aire. La temperatura del espacio interior deberá estar por debajo del punto de inflamación o del punto de sublimación del material introducido. Los constituyentes del material introducido no deben conducir a la liberación de gases peligrosos.

El material de carga no debe contener componentes corrosivos que puedan dañar los componentes del equipo. Estos incluyen, en particular, los ácidos y halogenuros. Por los posibles daños por corrosión causada por dichas sustancias la BINDER GmbH no asume ninguna responsabilidad.

Los equipos no disponen de ningún tipo de medida protectora frente a explosiones.

 	 PELIGRO
	<p>Peligro de explosión o implosión y peligro de intoxicación por la introducción de materiales inadecuados.</p> <p>Intoxicaciones. Lesión grave o muerte por quemaduras y/o presión de explosión.</p> <ul style="list-style-type: none"> ⊘ NO introduzca en el equipo materiales inflamables o explosivos a la temperatura de funcionamiento, en particular, ningunas fuentes de energía como pilas o baterías de iones de litio. ⊘ Asegúrese de que NO haya polvo explosivo ni mezclas de disolventes y aire dentro del equipo. ⊘ NO introduzca en el equipo materiales que pueden conducir a la liberación de gases peligrosos.

Una contaminación del equipo con material tóxico, infeccioso o radiactivo debe evitarse de forma segura.

 	 ADVERTENCIA
	<p>Peligro de intoxicación y de infección en caso de contaminación del equipo con material tóxico, infeccioso o radiactivo.</p> <p>Daños para la salud.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Proteja el interior del equipo frente a la suciedad por material tóxico, infeccioso o radiactivo. ➤ Respete las medidas de protección apropiadas al introducir y extraer material tóxico, infeccioso o radiactivo.

En caso de uso previsible del equipo no hay peligro para el usuario a través de la integración del equipo en los sistemas o por las condiciones ambientales o de uso especial en términos de la norma EN 61010-1:2010. Para este fin, se debe respetar la utilización prevista del dispositivo y todas sus conexiones.

Dispositivos médicos

Los equipos no son dispositivos médicos como los clasificados según el Reglamento (UE) 2017/745.



Debido a los requisitos especiales, según la ley de productos médicos, estos equipos no son adecuados para la esterilización de productos médicos en el sentido del Reglamento (UE) 2017/745.

Requisitos del personal

Solo el personal formado y familiarizado con el manual de instrucciones puede montar, instalar, poner en servicio, manejar, limpiar y poner fuera de servicio el equipo. Para el mantenimiento y las reparaciones, se requieren otros requisitos técnicos (p. ej., conocimientos electrotécnicos) e información del manual de servicio.

Requisitos del lugar de colocación

Los equipos están diseñados para su instalación en interiores.

Deben cumplirse los requisitos del lugar de instalación y las condiciones ambientales descritos en el manual de instrucciones (cap. 3.4).



ADVERTENCIA: Para los equipos que funcionan en la operación continua sin supervisión, en el caso de introducción de muestras insustituibles, se recomienda fuertemente a distribuir las muestras en al menos dos equipos, si es posible.

1.10 Usos erróneos previsibles

No se permiten otras aplicaciones del equipo distintas a las descritas en el cap. 1.9.

Se incluyen expresamente los siguientes usos indebidos (la enumeración no es concluyente) que, a pesar de la seguridad inherente de la construcción y de los dispositivos de protección técnica existentes, suponen un riesgo:

- Incumplimiento del manual de funcionamiento
- Inobservancia de los dispositivos de información y advertencia en el equipo (p. ej., indicaciones en el regulador, señales de seguridad, señales de advertencia).
- Instalación, puesta en marcha, manejo, mantenimiento o reparación del equipo por parte de personal no formado, insuficientemente cualificado o no autorizado.
- Retraso o falta de mantenimiento y pruebas.
- Inobservancia de señales de desgaste y daños.
- Introducción de materiales que estén excluidos o no permitidos en este manual de instrucciones.
- Incumplimiento de los parámetros permitidos para el procesamiento de los materiales correspondientes.
- Trabajos de instalación, pruebas, mantenimiento o reparación en presencia de disolventes.
- Instalación de repuestos y uso de accesorios y medios de producción no especificados ni autorizados por el fabricante.
- Instalación, puesta en marcha, manejo, mantenimiento o reparación del equipo sin la existencia de instrucciones de uso del operador
- Punteo o modificación de los dispositivos de protección, manejo del equipo sin los dispositivos de protección previstos.
- Incumplimiento de las indicaciones de limpieza y desinfección del equipo.
- Sobrellenado del equipo con agua o detergente, entrada de agua en el equipo durante su funcionamiento, limpieza o mantenimiento.

- Trabajos de limpieza con el equipo encendido.
- Funcionamiento del equipo con la carcasa o el cable de red dañados.
- Uso del equipo en caso de una avería evidente.
- Introducción de objetos, sobre todo metálicos, en las ranuras de ventilación u otras aberturas o hendiduras del equipo.
- Comportamiento humano erróneo (p. ej., falta de experiencia o de cualificación, estrés, cansancio, incomodidad).

Para evitar estos y otros riesgos debido a un manejo incorrecto, el operador debe crear instrucciones de uso. Se recomienda la creación de instrucciones normalizadas de trabajo (PNT).

1.11 Riesgos residuales

Las características constructivas inevitables de un equipo, así como el campo de aplicación previsto, pueden representar un peligro potencial para el usuario incluso si se maneja correctamente. Estos riesgos residuales incluyen peligros que no se pueden excluir a pesar de la fabricación intrínsecamente segura, los dispositivos de protección técnica existentes y las medidas de seguridad y protección complementarias.

Las indicaciones en el equipo y en el manual de funcionamiento advierten de riesgos residuales. Las consecuencias de estos riesgos residuales y las medidas necesarias para evitarlos se mencionan en el manual de funcionamiento. Además, el propietario debe tomar medidas para minimizar los peligros derivados de los riesgos residuales inevitables. Esto incluye, en particular, la elaboración de instrucciones operativas.

La siguiente enumeración resume los peligros de los que se advierte en el lugar pertinente de este manual de funcionamiento y del manual de servicio e indica las medidas de protección:

Desembalaje, transporte, instalación

- Resbalamiento o vuelco del equipo
- Montaje del equipo en zonas no permitidas
- Instalación de un equipo dañado
- Instalación de un equipo con el cable de red dañado
- Ubicación de montaje inadecuada
- Falta de conexión a tierra

Funcionamiento normal

- Error de montaje
- Contacto con superficies calientes en la carcasa
- Contacto con superficies calientes en el interior y en el interior de la puerta.
- Emisión de radiación no ionizante a través de equipos eléctricos
- Contacto con piezas conductoras de tensión en estado normal

Limpieza y descontaminación

- Entrada de agua en el equipo
- Productos de limpieza y descontaminación inadecuados
- Personas en el interior

Funcionamiento incorrecto y daños

- Uso del equipo en caso de funcionamiento anómalo evidente o avería de la calefacción
- Contacto con piezas conductoras de tensión en estado normal
- Uso de un equipo con el cable de red dañado

Mantenimiento

- Trabajos de mantenimiento bajo tensión
- Realización de trabajos de mantenimiento por parte de personal no formado o insuficientemente cualificado
- Comprobación de seguridad eléctrica no realizada durante el mantenimiento anual

Localización y reparación de fallos

- Incumplimiento de las advertencias incluidas en el manual de servicio
- Localización de fallos bajo tensión sin las medidas de seguridad prescritas
- Falta de comprobación de plausibilidad para descartar posibles errores en el etiquetado de los componentes eléctricos
- Realización de trabajos de reparación por parte de personal no formado o insuficientemente cualificado
- Reparaciones inadecuadas que no cumplen con el nivel de calidad especificado por BINDER
- Uso de piezas de repuesto no originales de BINDER
- Comprobación de seguridad eléctrica no realizada tras las reparaciones

1.12 Instrucciones de uso

Según el tipo de uso y el lugar de instalación, el empresario (operario del equipo) debe determinar los datos para el uso seguro del equipo en unas instrucciones de uso.



Coloque las instrucciones de uso, que sean comprensibles y en el idioma de los empleados, en el lugar de instalación de forma que estén siempre visibles.

1.13 Medidas de prevención de accidentes

El operario del equipo se debe cumplir con las directrices locales y nacionales vigentes sobre el funcionamiento del equipo y tomar medidas para la prevención de accidentes.

El fabricante ha tomado las siguientes medidas para evitar la inflamación y explosiones:

- **Indicaciones en la placa de características**

Cf. cap. 1.6.

- **Manual de funcionamiento**

Para cada equipo, hay un manual de funcionamiento.

- **Supervisión de la sobretemperatura**

El equipo tiene un indicador de temperatura que se lee por fuera.

El equipo integra un dispositivo de temperatura de seguridad adicional (dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 (BD) o clase 2 (ED, FED) de acuerdo con DIN 12880:2007). Una señal óptica (y una señal acústica (zumbido) indican que se ha superado la temperatura.

- **Dispositivos de seguridad, medición y regulación**

Se puede acceder bien a los dispositivos de seguridad, medición y regulación.

- **Carga electrostática**

Las piezas interiores están puestas a tierra.

- **Radiación no ionizante**

La radiación no ionizante no se produce intencionalmente, pero solo por razones técnicas se emite desde el equipo eléctrico (p.ej., motores eléctricos). La máquina tiene imanes permanentes. Cuando las personas con implantes activos (por ejemplo, marcapasos, desfibriladores) mantienen una distancia segura (fuente de campo a distancia implante) de 30 cm, una influencia en estos implantes se puede excluir con alta probabilidad.

- **Seguridad frente a superficies de contacto**

Certificadas por la EN ISO 13732-3:2008.

- **Superficies de fondo**

Cf. manual de funcionamiento cap. 3.4 sobre su colocación.

- **Limpieza**

Cf. manual de funcionamiento cap. 10.3.

- **Certificados**

El equipo está certificado por el seguro obligatorio de accidentes alemán (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV), Prüf- und Zertifizierungsstelle Nahrungsmittel und Verpackung im DGUV Test) y lleva el distintivo GS. No para los equipos UL.

Solamente equipos UL: El equipo ha sido certificado por Underwriters Laboratories Inc.® de acuerdo a las normas siguientes: UL 61010A-1, 1st Edition, UL 61010A-2-10, 1st Edition, CSA C22.2 No. 1010.1-92, IEC 1010-2-10

2. Descripción del equipo

Las incubadoras BD y estufas de secado y calentamiento ED y FD de BINDER disponen de un regulador PID electrónico con indicación digital.



En las incubadoras BD la indicación de la temperatura se realiza con precisión de décimas de grado. En las estufas de secado y calentamiento ED y FD la indicación de la temperatura se realiza con precisión de grados.

Los equipos están calefaccionados eléctricamente. Las incubadoras BD y estufas de secado y calentamiento ED tienen ventilación natural completa. Las estufas de secado y calentamiento FD disponen de convección forzada por medio de ventilador.

El sistema de cámara de precalentamiento APT.line™ garantiza una gran exactitud en la temperatura espacial y temporal gracias a la directa y ordenada distribución del aire en el interior. En el FD, el ventilador permite conseguir y mantener con precisión la exactitud deseada en la temperatura.

Los equipos están equipadas de serie con un dispositivo de seguridad de temperatura, según DIN 12880:2007 (Cap. 7).

Material: El interior, la cámara de precalentamiento y los lados interiores de las puertas son de acero inoxidable V2A (nº material 1.4301, equivalente para EE.UU. AISI 304). Estufas de secado y calentamiento ED y FD: A temperaturas mayores a 150 °C puede aparecer una oxidación natural en las superficies metálicas de la cámara interna (coloraciones amarillas-marrones o azules), causadas por la influencia del oxígeno en el aire. Estas coloraciones no influyen en la función o la calidad del equipo. La caja tiene un revestimiento en polvo RAL 7035. Todas las esquinas y bordes están totalmente revestidos.

Gracias a su clara disposición, todas las funciones del equipo son cómodas y fáciles de manejar. Sin embargo, las características principales son la fácil limpieza de todas las piezas del equipo y la prevención de contaminaciones no deseadas.

Las incubadoras BD y estufas de secado y calentamiento ED (opción) disponen de una interfaz de serie RS 422 para la comunicación entre ordenadores p.ej. del APT-COM™ 4 Multi Management Software (opción, cap. 8.2). Véase más opciones en cap. 12.7 hasta 12.9.

Rango de temperatura a una temperatura ambiente de 18 °C a 40 °C:

- Incubadoras BD: 5 °C por encima de la temperatura ambiente hasta 100 °C.
- Estufas de secado y calentamiento ED y FD: 5 °C por encima de la temperatura ambiente hasta 300 °C.

2.1 Vista general del equipo

- (1) Pantalla
- (2) Tecla de valor teórico / valor actual
- (3) Teclas de selección
- (4) Tecla de tiempo
- (5) Interruptor CON / DES
- (6) Válvula de aire
- (7) Dispositivo de temp. de seguridad
- (8) Tirador de la puerta
- (9) **BD:** Interruptor CON / DES para enchufe interior (opción)
ED / FD: Interruptor para la iluminación interior (opción) o interruptor de zumbador de la alarma acústica en caso de sobretemperatura (opción)
- (10) **BD:** Interruptor de zumbador de la alarma acústica en caso de sobretemperatura (opción)
ED: Interruptor principal en los tamaños 400 y 720

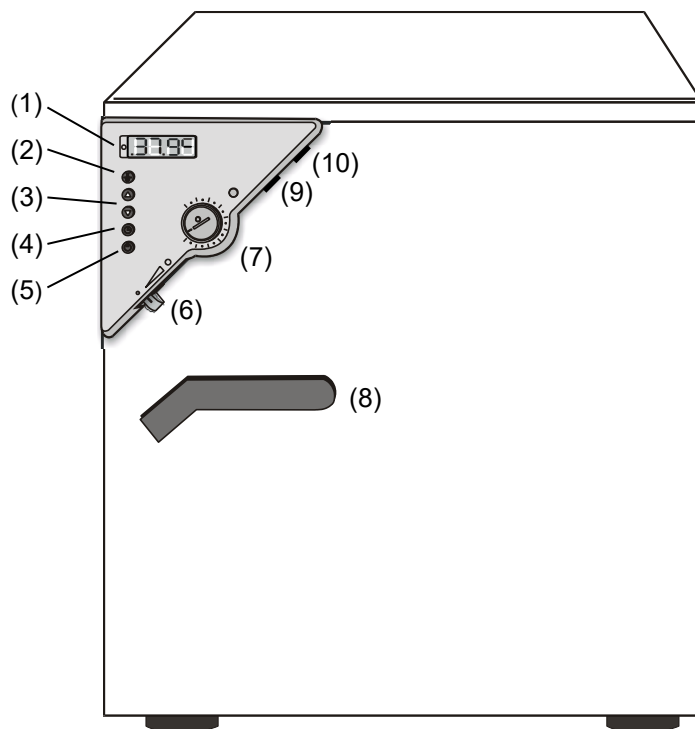


Figura 4: Vista general BD / ED / FD

3. Lugar de entrega, transporte, almacenamiento e instalación

3.1 Desembalaje, control, lugar de entrega

Después de desembalarlo, compruebe, con ayuda del albarán de entrega, que tanto el equipo como los posibles accesorios opcionales estén completos y no hayan sufrido daños durante el transporte. Si se hubieran producido daños, deberá comunicarlos de inmediato al transportista.

A causa del test final realizado en los equipos, es posible que hayan marcas de las bandejas en la cámara interna. Esto no influye en el funcionamiento del equipo.

Retire todos los seguros de transporte y todo el material adhesivo de dentro y fuera del equipo y de las puertas, y saque las instrucciones de uso y el material complementario del interior del equipo.

	PRECAUCIÓN
<p>Riesgo de lesiones y daños por levantar cargas pesadas y por resbalamiento o vuelco del equipo en caso de elevación incorrecta. Lesiones, daño en el equipo.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø NO levante ni transporte el equipo por la manija ni la puerta. Ø NO levante equipos de tamaño 400 manualmente. ➤ Levante del palet el equipo de tamaño 23 con ayuda de 2 personas en el área donde se encuentran las cuatro patas del equipo. ➤ Levante del palet el equipo de tamaño 400 con medios técnicos de ayuda (horquilla). Colocar la horquilla en el centro del equipo solo por detrás. Los soportes laterales deben colocarse completamente sobre la bifurcación. 	

Si tuviera que devolver el equipo, utilice el embalaje original y respete las normas para un transporte seguro (Cap. 3.2).

Para saber cómo reciclar el embalaje de transporte, véase el Cap. 11.1.






Instrucciones para equipos de demostración:

Los equipos de demostración son aquellos que han sido utilizados para tests de corta duración o para exposiciones y que antes de su venta han sido sometidos a varios exámenes. BINDER garantiza el impecable estado técnico del equipo.

Los equipos de demostración se identificarán como tales por las etiquetas adheridas en las puertas de los equipos. Por favor eliminen estas etiquetas antes de la puesta en marcha.

3.2 Instrucciones para un transporte seguro

Tenga en cuenta las normas sobre una puesta fuera de servicio de carácter temporal (Cap. 11.2).

   	 PRECAUCIÓN
<p>Riesgo de lesión y daños por levantar cargas pesadas y por resbalamiento o vuelco del equipo en caso de transporte inapropiado.</p> <p>Lesiones, daño en el equipo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Transporte el equipo únicamente dentro del embalaje original. ➤ Para transportarlo, asegure el equipo con correas de transporte. ⊘ NO levante ni transporte el equipo por la manija ni la puerta. ⊘ NO levante equipos de tamaño 400 manualmente. ➤ Levante el equipo de tamaño 23 con ayuda de 2 personas en el área donde se encuentran las cuatro patas del equipo, colocarlo en una paleta con ruedas y empujarlo hasta la posición deseada. Después, levante del palet en el área donde se encuentran las cuatro patas del equipo. ➤ Coloque el equipo de tamaño 400 en una paleta de transporte con medios técnicos de ayuda (horquilla). Colocar la horquilla en el centro del equipo solo por detrás. Los soportes laterales deben colocarse completamente sobre la bifurcación. ➤ Transporte el equipo de tamaño 400 únicamente con la paleta de transporte original. Colocar la horquilla SOLAMENTE con un palet. Sin la utilización de la paleta puede haber riesgo de volcar el equipo. 	

- Margen de temperatura ambiental permitido durante el transporte: -10 °C hasta +60 °C.

Pueden hacer en el servicio técnico de embalaje de BINDER cualquier consulta sobre formas de transporte.

3.3 Almacenaje


Cuando guarde temporalmente el dispositivo, deposítelo en un espacio cerrado y seco. Tenga en cuenta las instrucciones sobre una puesta fuera de servicio de carácter temporal (Cap. 11.2).

- Margen de temperatura ambiental permitido para el almacenamiento: -10 °C hasta +60 °C.
- Margen de humedad ambiental permitido para el almacenamiento: máx. 70% r.H., sin condensación



Tras estar guardado en un lugar frío, si el equipo se lleva a su lugar de instalación para su puesta en marcha, puede aparecer rocío. Antes de encenderlo, espere al menos una hora hasta que el equipo haya alcanzado la temperatura ambiental y esté absolutamente seco.

3.4 Lugar de instalación y condiciones ambientales

Coloque el equipo en un lugar bien ventilado y seco, sobre una superficie plana, no inflamable y sin vibraciones, con la ayuda de un nivel. El lugar de la instalación debe soportar el peso del equipo (datos técnicos, Cap. 12.4 hasta 12.6). Los equipos están pensados para su colocación en espacios cerrados.


	AVISO
	<p>Peligro de sobrecalentamiento por falta de ventilación. Daño en el equipo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ⊘ No coloque el equipo en espacios sin ventilación. ➤ Asegúrese de que haya suficiente ventilación para la disipación del calor. ➤ Durante la instalación, respete las distancias mínimas prescritas.

El equipo NO se podrá instalar ni usar en zonas con peligro de explosión.

	 PELIGRO
	<p>Peligro de explosión por polvos inflamables o mezclas explosivas en el entorno del equipo. Lesión grave o muerte por quemaduras y/o presión de explosión.</p> <ul style="list-style-type: none"> ⊘ Asegúrese de que NO haya cerca polvo explosivo ni mezclas de disolventes y aire. ➤ Instale el equipo siempre fuera de zonas con peligro de explosión.

Condiciones ambientales

- Temperatura ambiental permitida durante el funcionamiento: +18 °C hasta +40 °C. En caso de temperaturas ambientales altas, pueden darse oscilaciones térmicas.

	<p>La temperatura ambiental no deberá ser significativamente mayor que la temperatura ambiental indicada de +22 °C +/- 3 °C, a la que se refieren los datos técnicos. En caso de condiciones ambientales divergentes cabe la posibilidad de datos diferentes.</p>
---	---


- Humedad ambiental permitida: máx. 70% r.H., sin condensación
- Altura máx. de instalación: 3000 m sobre el nivel del mar

Distancias mínimas


- Entre varios equipos del mismo tamaño, mantenga una distancia mínima de separación de 250 mm.
- Distancia hasta las paredes: por detrás 100 mm, lateralmente 160 mm.
- Por encima del equipo, deje un espacio libre de, al menos, 100 mm.

Apilamiento

Dos equipos de tamaño 23 pueden apilarse uno sobre otro. Para ello deben utilizarse patas de goma para posicionamiento estable debajo de las cuatro patas del equipo superior.

	AVISO
	<p>Riesgo de resbalar o volcar el equipo superior. Daño en los equipos.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Para apilamiento utilice patas de goma para posicionamiento estable debajo de las cuatro patas del equipo superior.

Los equipos de tamaño 400 NO deben apilarse.

	AVISO
	<p>Peligro por amontonamiento. Daño en los equipos. NO coloque ningún equipo sobre otro.</p>

Otros requisitos

Para aislar el equipo completamente del suministro principal, se debe desconectar el enchufe principal. Es necesario que la unidad sea instalada de una forma tal que permita el fácil acceso y desconexión del enchufe en caso de riesgo.

Para el usuario, no hay riesgo de sobretensiones temporales en términos de la norma EN 61010-1:2010

4. Instalación

4.1 Conexión eléctrica

Los equipos se suministran listos para la conexión y están equipados con una conexión fija a la red de al menos 1800 mm de largo.

Modelo	Enchufe	Voltaje nominal $\pm 10\%$ con la frecuencia de red indicada	Tipo de corriente
BD 23 BD 400 ED 23 FD 23	Enchufe con toma de tierra	230 V a 50 Hz 230 V a 60 Hz	1N~
ED 400	Enchufe CEE 5 polos	400 V a 50 Hz 400 V a 60 Hz	3N~
BD 23-UL BD 400-UL ED 23-UL FD 23-UL	NEMA 5-15P	115 V a 60 Hz	1N~
ED 400-UL	NEMA L21-20P	208 V a 60 Hz	3N~


- La toma de corriente doméstica también debe tener un conductor de protección. Asegúrese de que la conexión del conductor de protección de las instalaciones domésticas al conductor de protección del equipo cumple con la última tecnología. ¡Los conductores de protección de la toma de corriente y del enchufe macho deben ser compatibles!

	 PELIGRO
	<p>Peligro de descarga eléctrica por falta de conexión a tierra de protección. Descarga eléctrica mortal.</p> <p>➤ Asegúrese de que el enchufe y la toma de corriente encajen entre sí y de que los conductores de tierra del equipo y la instalación doméstica sean seguros.</p>

- Utilice únicamente cables de conexión originales de BINDER según la especificación anterior.


Equipos UL: Utilice solo un cable de alimentación listado por UL (categoría UL ELBZ), SJT 3x14 AWG (2,08 mm²); C13L. Fuera de los Estados Unidos, utilice un cable de alimentación certificado que cumpla con los requisitos locales.

- Antes de la conexión y la primera puesta en funcionamiento, compruebe la tensión de la red. Compare los valores con los datos de la placa de características del equipo (frontal detrás de la puerta, abajo a la izquierda, o al lado del equipo, Cap. 1.6).

	AVISO
	<p>Peligro de tensión de red incorrecta debido a una conexión inadecuada.</p> <p>Daño en el equipo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Antes de conectar el equipo y antes de su puesta en funcionamiento, compruebe la tensión de la red. ➤ Compare la tensión con los datos de la placa de características del equipo.


- Al efectuar la conexión, respete las disposiciones indicadas por su proveedor local de electricidad y las regulaciones eléctricas locales o nacionales (para Alemania: regulaciones VDE).
- Observar una protección de corriente suficiente en función del número de equipos operados. Se recomienda el uso de un interruptor diferencial.
- Grado de contaminación según IEC 61010-1: 2
- Categoría de sobretensión según IEC 61010-1: II

Cf. también con los datos técnicos (Cap. 12.4 hasta 12.6).



	<p>Para aislar el equipo completamente del suministro principal, se debe desconectar el enchufe principal. Es necesaria que la unidad sea instalada de una forma tal que permita el fácil acceso y desconexión del enchufe en caso de riesgo.</p>
---	---

4.2 Conexión a un sistema de succión (opcional)

Si se conecta directamente a un sistema de succión la exactitud de la temperatura espacial, el tiempo de calentamiento y de la recuperación, así como la temperatura final se ven perjudicadas. Por lo tanto, no se debería conectar ningún sistema de succión directamente al conducto de extracción.

	<p>Extraer aire interior del equipo solamente es permitido junto con el aire exterior. Para esto se debe perforar la pieza de conexión del conducto o se debe colocar un embudo de absorción a cierta distancia del conducto de extracción.</p>
---	---

Durante el manejo del equipo, el conducto de extracción se calienta.

	 PRECAUCIÓN
	<p>Peligro de quemaduras al tocar piezas calientes durante del manejo.</p> <p>Quemaduras.</p> <ul style="list-style-type: none"> ∅ Durante el funcionamiento del equipo, NO toque el conducto de extracción.

5. Puesta en marcha

5.1 Conectar el equipo




Los equipos que generan calor pueden producir olor los primeros días de funcionamiento. No supone ningún fallo de calidad. Para reducir rápidamente la generación de olor, recomendamos calentar el equipo un día entero a temperatura teórica y ventilar bien la sala.

1. Enchufar el conector en la caja tomacorriente adecuada (Cap. 4.1).
2. Conectar los equipos ED de tamaño 400 por medio del interruptor principal (10).

Se ilumina el LED verde de "standby".



3. Pulsar la tecla  hasta que se ilumine la pantalla.

El regulador está en Función básica (indicación del valor actual).

Cuando el equipo funciona (Función de tiempo "funcionamiento continuo" o "funcionamiento de temporizador" con su tiempo del temporizador corriendo, Cap. 6.3), la pantalla muestra el **valor actual de temperatura** actual (ejemplo: 22 °C):



Cuando el regulador está en función de tiempo "funcionamiento de temporizador" con su tiempo del temporizador no ajustado o finalizado (Cap. 6.3), el equipo está inactivo (no funcionan ni la calefacción ni la ventilación (en el FD). La pantalla muestra por turno el **valor actual de temperatura** (ejemplo: 22 °C) y "tOff":



Se debe ajustar el dispositivo de seguridad de temperatura de acuerdo con el valor teórico (Cap. 7).

5.2 Indicación de calefacción

La calefacción y el ventilador (en el FD) están activos en cuanto empieza a parpadear el punto de control de la calefacción en la esquina inferior derecha de la pantalla, dependiendo de la calefacción necesaria (ejemplo: 70 °C).



5.3 Cambio de aire

Con la válvula de aire que hay en el conducto de extracción puede regularse el cambio de aire.

Sin conexión a un sistema de succión:

- En los equipos BD y ED la circulación del aire fresco puede ser aumentada a través del conducto de extracción. Con la válvula de aire en el conducto de extracción puede regularse la entrada de aire fresco.
- En los equipos FD, con la tapa abierta completamente y el funcionamiento del ventilador, el aire fresco entra a través de la apertura de ventilación.
- Si la ventilación está totalmente abierta, la exactitud de la temperatura espacial puede ser perjudicada.

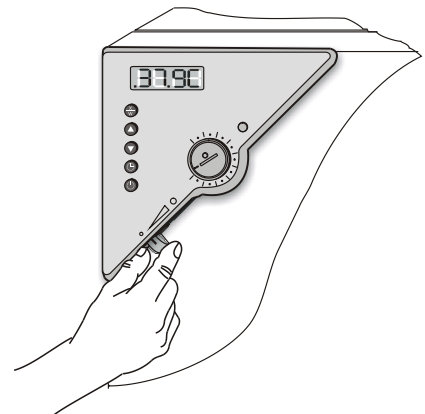


Figura 5: Ajuste de la válvula de aire


6. Manejo del regulador

La operación del regulador es la misma para todos los tres dispositivos BD, ED y FD. Los reguladores de temperatura se diferencian únicamente en el rango de temperatura (BD: hasta 100 °C, ED/FD: hasta 300 °C) y en la precisión de la indicación (BD: precisión de décimas de grado, ED/FD: precisión de grados).

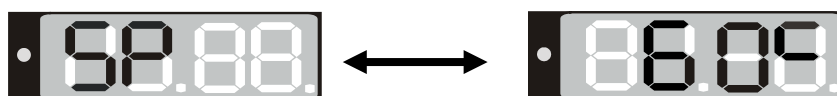
6.1 Indicación / ajuste de la temperatura nominal (sin función de rampa)

El equipo funciona, el regulador está en Función básica (indicación del valor actual). La pantalla muestra el **valor actual de temperatura** actual (ejemplo: 22 °C):




1. Pulsar la tecla 


La pantalla muestra por turno "SP" y el **valor teórico de temperatura** ajustado antes (ejemplo: 60 °C):




2. Ajustar el valor teórico entre 0 y 300 con las teclas  .

	El valor teórico deseado de temperatura puede seleccionarse en un rango de temperatura de 5 °C por encima de la temperatura ambiente hasta 100 °C (BD) o hasta 300 °C (ED/FD).
---	--

3. Esperar 2 segundos, hasta el valor de temperatura ajustada se acepta automáticamente (la pantalla parpadea una vez).


4. Pulsar la tecla , para volver a la Función básica (indicación del valor actual) (automático después de 30 segundos aprox.).

	Se debe ajustar el dispositivo de seguridad de temperatura de acuerdo con el valor teórico (Cap. 7).
---	--

6.2 Indicación / ajuste de la temperatura nominal (con función de rampa seleccionada)


En caso de que el valor de una rampa de temperatura (Cap. 6.4.2) fuera seleccionado con anterioridad:

Partiendo desde Función básica (indicación del valor actual) se puede mostrar en la operación de rampa

con la tecla  el valor teórico final de temperatura ajustado así como también el valor teórico de temperatura actual de rampa aumentando con el gradiente seleccionado.

El equipo funciona, el regulador está en Función básica (indicación del valor actual). La pantalla muestra el **valor actual de temperatura** actual (ejemplo: 22 °C):



1. Pulsar la tecla 

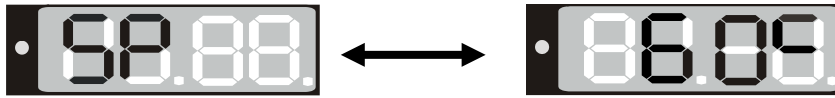
La pantalla muestra por turno "SPr" y el **valor teórico de temperatura de rampa actual** aumentando con el gradiente seleccionado (ejemplo: 42 °C):



Este valor teórico de rampa e solamente indicado, no puede ser ajustado.

2. Pulsar la tecla

La pantalla muestra por turno "SP" y el **valor teórico de temperatura final** ajustado (ejemplo: 60 °C):



3. Ajustar el valor teórico con las teclas entre 0 y 300.

	El valor teórico de temperatura deseado puede ser seleccionado de un rango de temperatura de 5 °C por encima de la temperatura ambiente hasta 100 °C (BD) / hasta 300 °C (ED/FD).
--	---

4. Esperar 2 segundos, hasta el valor de temperatura ajustada se acepta automáticamente (la pantalla parpadea una vez).

5. Pulsar la tecla para volver en la Función básica (indicación del valor actual) (automático después de 30 segundos aprox.).

	Se debe ajustar el dispositivo de seguridad de temperatura de acuerdo con el valor teórico (Cap. 7).
--	--

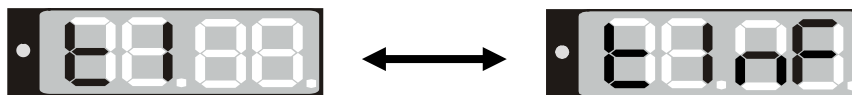
6.3 Funciones de tiempo: "funcionamiento continuo" y "funcionamiento de temporizador"

- Pulsar la tecla de tiempo

La pantalla muestra la función de tiempo actual. Existen dos posibles funciones de tiempo:

Funcionamiento continuo

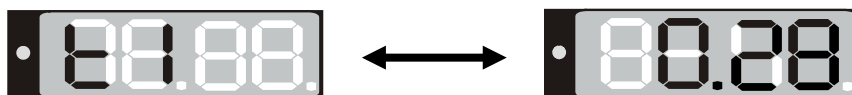
La pantalla muestra por turno "t1" (función de tiempo) y la función de tiempo "funcionamiento continuo" "t inf":



La calefacción y el ventilador (en el FD) están activos permanentemente, con independencia del tiempo ajustado del temporizador.

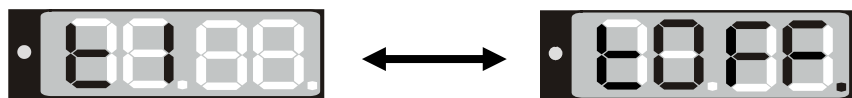
Funcionamiento de temporizador

La pantalla muestra por turno "t1" (función de tiempo) y el **tiempo restante del temporizador** o "tOff":



Tiempo restante (ejemplo: 28 min.) – **el temporizador cuenta**

La calefacción y el ventilador (en el FD) están activos hasta que ha finalizado el tiempo ajustado.




Temporizador no ajustado o finalizado "t off"

Cuándo ha finalizado el tiempo ajustado, la calefacción y el ventilador (en el FD) están inactivos permanentemente.

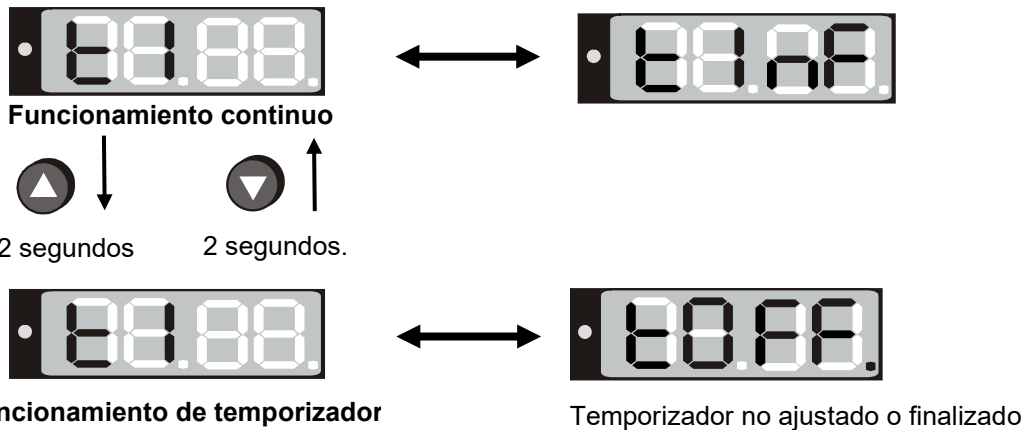
- Pulsar la tecla para volver a la Función básica (indicación del valor actual) (automático después de 30 segundos aprox.).


6.3.1 Cambiar entre funcionamiento continuo y funcionamiento de temporizador

Pulsar la tecla de tiempo .


La pantalla muestra la función de tiempo actual. Con la función de tiempo “funcionamiento continuo” la pantalla muestra por turno “t1” y “t inf”. Con la función de tiempo “funcionamiento de temporizador” la pantalla muestra por turno “t1” y sea el tiempo restante del temporizador corriendo o sea “tOff”.


Cuando en la función de tiempo “funcionamiento de temporizador” el temporizador está corriendo (indicación del tiempo del temporizador por turno con “t1”), el tiempo del temporizador debe ser primero registrado en cero (Cap. 6.3.3). Después se muestre en la pantalla la indicación “tOff” por turno con “t1”, y el regulador puede ser cambiado en la función de tiempo “funcionamiento continuo”.



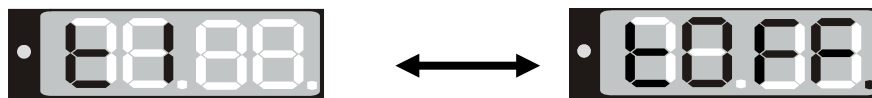
Pulsar la tecla  para volver a la Función básica (indicación del valor actual) (automático después de 30 segundos aprox.).


6.3.2 Funcionamiento continuo

1. Pulsar la tecla de tiempo . La pantalla muestra la función de tiempo actual.

2. Si necesario, pulsar la tecla  para cambiar en el “funcionamiento continuo”.

La pantalla muestra por turno “t1” y la función de tiempo “funcionamiento continuo” “t inf”:



3. Pulsar la tecla  para volver a la Función básica (indicación del valor actual) (automático después de 30 segundos aprox.).


La pantalla muestra el **valor actual de temperatura** actual (ejemplo: 22 °C):



Entonces el regulador continúa en funcionamiento hasta que alcance el valor teórico (cap. 6.1) en el “funcionamiento continuo”. La calefacción y el ventilador (en el FD) están activos permanentemente, con independencia del tiempo ajustado del temporizador.

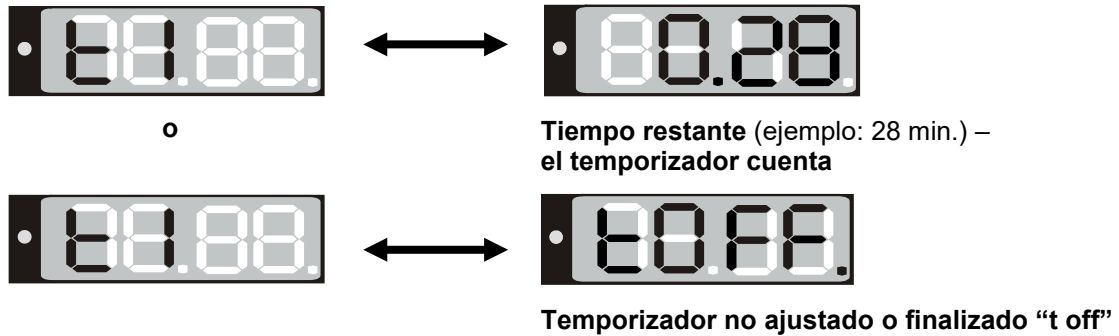
Para apagar el Funcionamiento continuo, haga como indicado:

1. Pulsar la tecla de tiempo .

2. Mantener pulsada la tecla  2 segundos, para cambiar en el “funcionamiento de temporizador” (Cap. 6.3.1).

6.3.3 Funcionamiento de temporizador: ajuste del tiempo de atemperación

1. Pulsar la tecla de tiempo . La pantalla muestra la función de tiempo actual.
2. Si necesario, pulsar la tecla para cambiar en el “funcionamiento de temporizador”.
La pantalla muestra por turno “t1” y el **tiempo restante del temporizador** corriendo o “tOff”:



3. Introducir el tiempo deseado en hh.mm con las teclas de flechas .
4. Esperar 2 segundos, hasta el valor de temperatura ajustada se acepta automáticamente (la pantalla parpadea una vez).

La pantalla muestra por turno “t1” y el tiempo del temporizador ajustado, ahora corriendo.



El tiempo empieza a contar inmediatamente después de haberse aceptado la entrada. La calefacción y el ventilador (en el FD) están activos, hasta que el tiempo ajustado ha finalizado.

5. Pulsar la tecla para volver a la Función básica (indicación del valor actual) (automático después de 30 segundos aprox.).

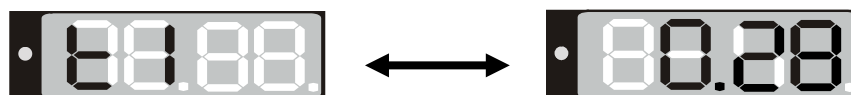
La pantalla muestra el **valor actual de temperatura** actual (ejemplo: 22 °C):



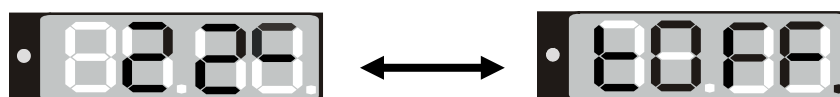
El regulador trabaja con los valores teóricos introducidos (cap. 6.1) hasta que el tiempo del temporizador ha finalizado. La calefacción y el ventilador (en el FD) están activos, hasta que el tiempo ajustado ha finalizado.

Para comprobar cuanto tiempo queda todavía en el temporizador o para cambiarlo se debe pulsar de nuevo la tecla de tiempo en la Función básica (indicación del valor actual).

La pantalla muestra por turno “t1” y el **tiempo del temporizador** corriendo:




Después de finalizado el tiempo del temporizador ajustado, la pantalla muestra por turno el **valor actual** (ejemplo: 22 °C) y “tOff”:



No funcionan ni la calefacción ni la ventilación (en el FD).

6.4 Ajustes en el nivel de usuario

Si en la función básica (indicación del valor actual) se ha pulsado la tecla  durante 5 segundos, aparecerá el nivel de usuario. Aquí puede realizar ajustes relacionados con la utilización del regulador.

Visión general del nivel de usuario:

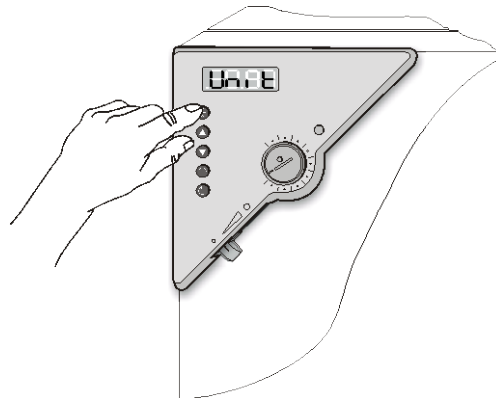
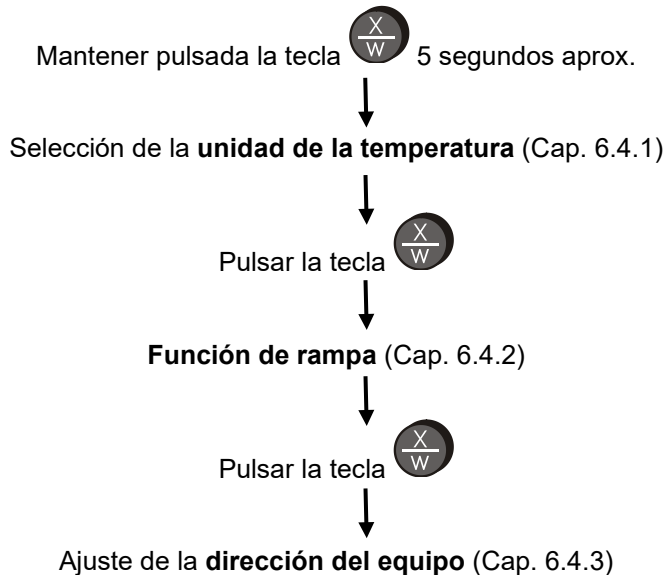




Figura 6: Mantener pulsada la tecla  5 segundos aprox.

Pulsar la tecla  para volver a la Función básica (indicación del valor teórico de temperatura). **O**: Después de 30 segundos aprox., el regulador cambia automáticamente en función básica (indicación del valor actual).


Los ajustes pueden realizarse separadamente (como se ha descrito en los distintos capítulos) o uno detrás del otro.



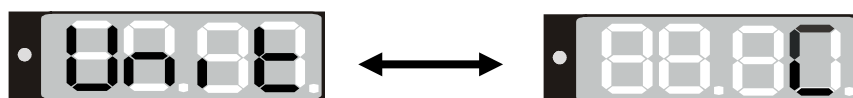
Los ajustes no se suprimen después de pulsar el interruptor principal y/o la interrupción de la alimentación de corriente.



6.4.1 Cambiar la unidad de temperatura de °C (grados centígrados) a °F (grados Fahrenheit)

La indicación de la temperatura puede modificarse, si es necesario, del modo siguiente:

1. Mantener pulsada la tecla  5 segundos aprox.

La pantalla muestra por turno "unit" y la **unidad de la temperatura** actual:



2. Con las teclas  , ajustar la unidad deseada.
3. La unidad ajustada se acepta automáticamente después de 2 segundos aprox.



C = grados centígrados	0 °C = 31°F	Conversión:
F = grados Fahrenheit	100 °C = 212°F	[valor en °F] = [valor en °C] * 1,8 + 32

Durante el ajuste de la rampa de valor teórico (Cap. 6.4.2) se toma como base este ajuste.



Si la unidad es modificada, el valor teórico de temperatura y sus límites serán calculados respectivamente.

6.4.2 Introducir la rampa de temperatura

Las rampas de temperatura pueden programarse para prolongar los tiempos de calentamiento. Esto puede ser necesario para evitar tensiones de temperatura en el producto durante la fase de calentamiento. Las rampas de temperatura solamente deben utilizarse si es necesario. Usando rampas de temperatura pueden retrasarse considerablemente los tiempos de calentamiento.

La entrada significa gradiente del valor teórico y limita el aumento de la temperatura a este valor, como máximo. En base a la energía de calor y de evaporación que absorbe el producto a secar, pueden obtenerse gradientes de temperatura también menores.

La rampa transcurre desde el valor teórico ajustado anteriormente al nuevo. El valor teórico inicial debe ser equilibrado al principio. El ajuste se efectúa en 3 pasos:


1. Ajustar el valor teórico con el que debe empezar la rampa. Hacer equilibrar la temperatura a este valor.
2. Ajustar la rampa al gradiente deseado en °C/min o °F/min.

El gradiente se puede ajustar desde 0,0 °C/min hasta 1,0 °C/min (BD) / desde 1 °C/min hasta 10 °C/min (ED, FD).

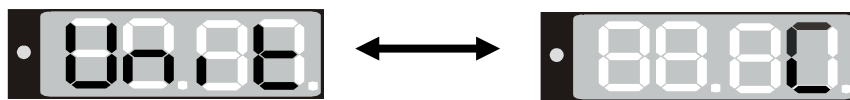
Una velocidad de calentamiento de 0,4°/min (BD) o 4°/min (ED, FD) puede considerarse como máximo realista.

3. Introducir el valor teórico de la rampa (temperatura objetivo).

La rampa solamente debe ajustarse si es necesario. El ajuste "0" significa que la función de rampa está desconectada, el equipo calienta a máxima capacidad.

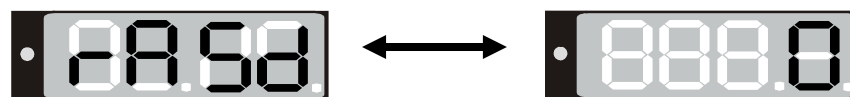
1. Mantener pulsada la tecla  5 segundos aprox.



La pantalla muestra por turno "unit" y la unidad de la temperatura actual:



2. Pulsar la tecla  de nuevo.

La pantalla muestra por turno "rASD" y el ajuste actual del **gradiente del valor teórico**:



3. Ajustar con las teclas   el valor de rampa deseada (gradiente del valor teórico en °F o °C según el ajuste, Cap. 6.4.1).


4. El valor ajustado se acepta automáticamente después de 2 segundos aprox.

Durante el curso de la rampa aumenta el valor teórico actual (SPr) según las gradientes ajustadas, continuamente desde el primer valor teórico hasta el nuevo valor teórico ajustado (SP). Después del valor teórico viene el valor actual.

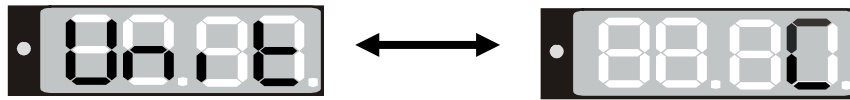
Para ver la indicación de los valores teóricos mientras el equipo está en funcionamiento de rampa, véase en el Cap. 6.2.

6.4.3 Direccionamiento

Cuando se conecten varias incubadoras BD o estufas de secado y calentamiento ED (opción) a través del APT-COM™ 4 Multi Management Software en un ordenador (Cap. 8.2), se debe registrar cada incubadora a un número de dirección diferente. El direccionamiento se realiza en el regulador de la siguiente forma:

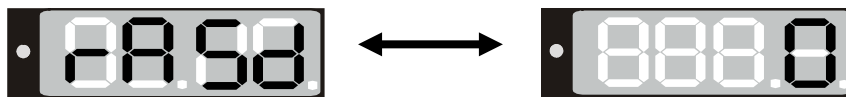
1. Mantener pulsada la tecla  5 segundos aprox.

La pantalla muestra por turno "unit" y la unidad de la temperatura actual:



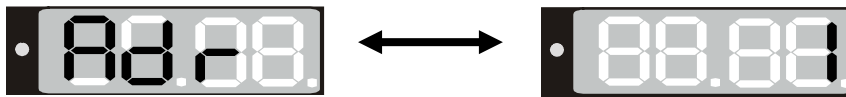
2. Pulsar la tecla  de nuevo.



La pantalla muestra por turno "rASd" y el gradiente del valor teórico:



3. Pulsar la tecla  de nuevo.

La pantalla muestra por turno "Adr" y el ajuste actual de la **dirección del equipo**:



4. Ajustar la dirección deseada con las teclas  .



Se puede escoger entre direcciones 1 hasta 30.

El valor ajustado se acepta automáticamente después de 2 segundos aprox.

6.5 Indicaciones generales





30 segundos aprox. después de la última operación el regulador vuelve en la Función básica (indicación del valor actual).



El ajuste de la temperatura nominal (cap. 6.1), las funciones de tiempo (cap. 6.3) y la selección del nivel de usuario (cap. 6.4) solamente pueden seleccionarse desde la Función básica (indicación del valor actual).



Durante la selección del ajuste de la temperatura nominal y de las funciones de tiempo como en el ingreso en el en el nivel de usuario debe mantenerse pulsada la tecla respectiva  o  durante un segundo aprox. Un impulso de presión breve será ignorado por el regulador.



Después de un fallo de corriente, el regulador vuelve al estado anterior. El tiempo restante que pudiese quedar en el temporizador sigue contando.



Se debe ajustar el dispositivo de seguridad de temperatura de acuerdo con el valor teórico (cap. 7).

7. Dispositivos de seguridad de temperatura

7.1 Dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 (DIN 12880) ED, FD

El dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 sirve para proteger el equipo, su entorno y su contenido contra aumentos de temperatura no permitidos.

Por favor, observen la normativa vigente en su país (para Alemania: la información DGUV 213-850 por la seguridad en el trabajo en laboratorios).

En caso de un eventual fallo del regulador de temperatura, el equipo se desconecta **permanentemente** por medio del dispositivo de temperatura (7). Este estado se indica visualmente por medio de la luz roja de la alarma (7a) y con la opción de alarma acústica con zumbador activado (Cap. 8.1) adicionalmente una señal acústica.

El control del funcionamiento del dispositivo de temperatura (7) se realiza regulando lentamente en sentido antihorario hasta la desconexión. La desconexión del dispositivo de temperatura se indica visualmente por medio de la luz roja de la alarma (7a) y con la opción de alarma acústica con zumbador activado (Cap. 8.1) adicionalmente una señal acústica.

Seguidamente debe desbloquearse de nuevo pulsando la tecla de rearme (7b) el dispositivo de temperatura y conectar el equipo como se describe.

Funcionamiento:

El dispositivo de temperatura clase 2 es independiente del sistema de control de la temperatura tanto en funcionamiento como en suministro eléctrico y **desconecta** permanentemente el equipo.

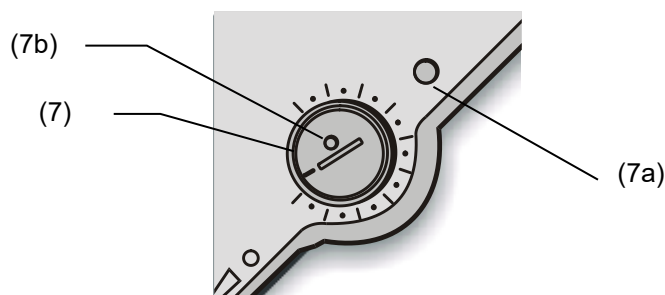


Figura 7: Dispositivo de seguridad de temperatura clase 2

Si se gira el mando de control (7) hasta la posición máxima, el dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 funciona como un dispositivo de seguridad para el equipo. Si se programa a una temperatura algo superior que el valor teórico ajustado al regulador, hace las funciones de un dispositivo de protección para el material a tratar.

Si el dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 haya desconectado el equipo, lo cual se puede comprobar ya que se ilumina la luz roja de la alarma (7a) y con la opción de alarma acústica con zumbador activado (Cap. 8.1) adicionalmente una señal acústica, por favor haga lo siguiente:

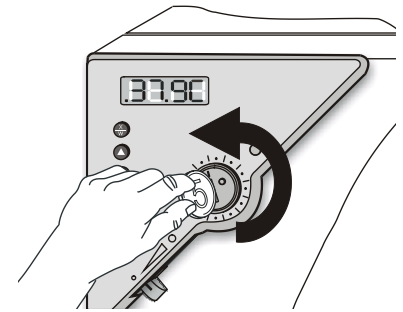
- Desconecte el equipo de la corriente.
- Realizar un chequeo de la causa del fallo y rectificar con un experto.
- Desbloquear el dispositivo de temperatura pulsando la tecla de rearme (7b)
- Ponga de nuevo el equipo en marcha tal y como se describe en el capítulo 5.

Ajuste:

Para controlar a qué temperatura responde el dispositivo de seguridad de temperatura, ponga el equipo en funcionamiento y programe el valor teórico que desee en el regulador de la temperatura.

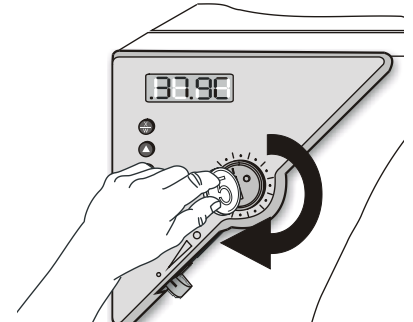
Las secciones de la escala desde 1 hasta 10 corresponden al rango de temperatura desde 30 °C hasta 320 °C y sirven como ayuda para el ajuste.

1. Gire el mando de control (7) del dispositivo de temperatura utilizando para ello una moneda hasta la posición máxima (posición 10) (protección del equipo).
2. Cuando se alcance el valor teórico, vuelva a situar el mando de control (7) hasta el punto de desconexión (gírelo en la dirección contraria a las agujas del reloj).
3. Se puede identificar el punto de desconexión por la luz roja de la alarma (7a), la tecla de rearme (7b) salta hacia fuera.



Con la opción de alarma acústica con zumbador activado (Cap. 8.1) suena adicionalmente una señal acústica que puede desconectarse con el interruptor (10) o (9).

4. Se obtiene el mejor ajuste del dispositivo de temperatura haciendo girar el mando de control en la dirección de las agujas del reloj aproximadamente dos divisiones de la escala.
5. Presionar de nuevo la tecla de rearme (7b).



El equipo solamente está activo con la tecla de rearme (7b) pulsada.

Si reacciona el dispositivo de temperatura, se ilumina la luz roja de la alarma (7a), la tecla de rearme (7b) salta hacia fuera, y el equipo se desconecta permanentemente.



Se debe verificar el ajuste de forma regular y debe ser ajustado de acuerdo con el valor teórico o de la carga.

Control de funcionamiento:

Compruebe el dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 a intervalos apropiados para su funcionalidad. Se recomienda dejar este examen por el operador autorizado, por ejemplo, antes del inicio de un proceso de trabajo más largo.

7.2 Dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 (DIN 12880) BD (opción ED, FD)

El dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 sirve para proteger el equipo, su entorno y su contenido contra aumentos de temperatura no permitidos.

Por favor, observen la normativa vigente en su país (para Alemania: la información DGUV 213-850 por la seguridad en el trabajo en laboratorios).

Funcionamiento:

El dispositivo de temperatura clase 3.1 es independiente del sistema de control de la temperatura tanto en funcionamiento como en suministro eléctrico y asumen la función de regulación en caso de que se produzca un error.

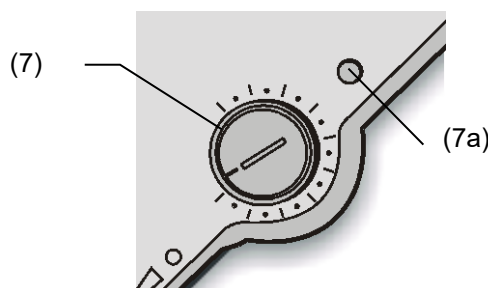


Figura 8: Dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1

Si se gira el mando de control hasta la posición máxima (posición 10), el dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 funciona como un dispositivo de seguridad para el equipo. Si se programa a una temperatura algo superior que el valor teórico ajustado al regulador, hace las funciones de un dispositivo de protección para el material a tratar.

Si el dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 ha asumido la regulación, lo cual se puede comprobar ya que se ilumina la luz roja de la alarma (7a) y con la opción de alarma acústica con zumbador activado (Cap. 8.1) adicionalmente una señal acústica, por favor haga lo siguiente:

- Desconecte el equipo de la corriente.
- Realizar un chequeo de la causa del fallo y rectificar con un experto.
- Ponga de nuevo el equipo en marcha tal y como se describe en el capítulo 5.

Ajuste:

Para controlar a que temperatura responde el dispositivo de seguridad de temperatura, ponga el equipo en funcionamiento y programe el valor teórico que desee en el regulador de la temperatura.

Las secciones de la escala desde 1 hasta 10 corresponden al rango de temperatura desde 0 °C hasta 120 °C (BD) o de 63 °C hasta 350 °C (ED / FD, opción) y sirven como ayuda para el ajuste.

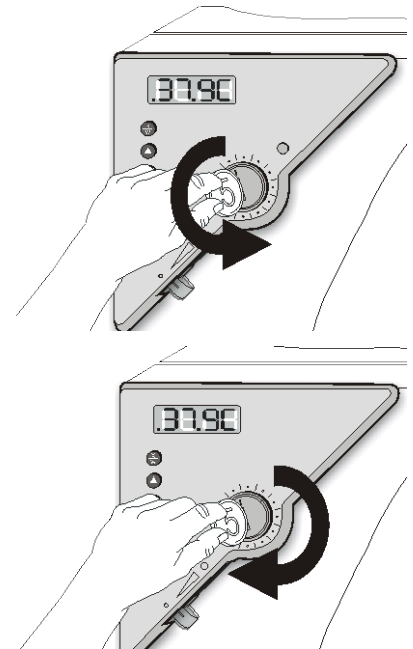
1. Gire el mando de control (7) del dispositivo de seguridad de temperatura utilizando para ello una moneda hasta la posición máxima (posición 10) (protección del equipo).

2. Cuando se alcance el valor teórico, vuelva a situar el mando de control (7) hasta el punto de desconexión (gírelo en la dirección contraria a las agujas del reloj).

3. Se puede identificar el punto de desconexión por la luz roja de la alarma (7a).

Con la opción de alarma acústica con zumbador activado (Cap. 8.1) suena adicionalmente una señal acústica que puede desconectarse con el interruptor (10) o (9).

4. Se obtiene el mejor ajuste del dispositivo de temperatura haciendo girar el mando de control en la dirección de las agujas del reloj aproximadamente dos divisiones de la escala, lo que da como resultado que se apague la luz roja de la alarma (7a).



Se debe verificar el ajuste de forma regular y debe ser ajustado de acuerdo con el valor teórico o de la carga.

Control de funcionamiento:

Compruebe el dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 a intervalos apropiados para su funcionalidad. Se recomienda dejar este examen por el operador autorizado, por ejemplo, antes del inicio de un proceso de trabajo más largo.

8. Opciones

8.1 Alarma acústica desconectable en caso de sobretemperatura (opción)

Con esta opción puede activarse por medio del interruptor del zumbador (10) (BD) o (9) (ED / FD) una señal acústica (zumbador):

Posición 0 = Zumbador desconectado

Posición 1 = Zumbador activo

Si el zumbador está activado, al superarse el valor límite ajustado en el dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 (Cap. 7.1) o clase 3.1 (Cap. 7.2) además de encenderse el piloto de alarma rojo (7a) suena una señal acústica. Esta puede desconectarse con el interruptor del zumbador (10) o (9).



La desconexión de la alarma acústica no influye en la función del dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 o clase 3.1. Proceda como se describe en el Cap. 7.1 o el Cap. 7.2.

8.2 APT-COM™ 4 Multi Management Software (opción para BD y ED)

El equipo estándar (BD) u opcional (ED) está equipado con una interfaz de serie RS 422, a la cual se puede conectar el APT-COM™ 4 Multi Management Software de BINDER. La conexión a un ordenador se realiza desde la interfaz del equipo a través de un convertidor RS 422 / RS 232.

Los valores actuales de temperatura se pueden emitir a intervalos ajustables. El regulador se puede programar de forma gráfica por medio de un ordenador. El sistema APT-COM™ facilita la conexión en red de hasta 100 equipos. Se puede obtener mayor información en el manual de funcionamiento de APT-COM™ 4.

Ubicación de los pins de la interfaz RS 422:	Pin 2:	RxD (+)
	Pin 3:	TxD (+)
	Pin 4:	RxD (-)
	Pin 5:	TxD (-)
	Pin 7:	toma tierra



Si deben registrarse varias incubadoras BD o estufas de secado y calentamiento ED (opción) a través de un PC, cada uno de ellos debe tener asignada una dirección inequívoca. El direccionamiento se realiza a través del regulador en el nivel de usuario (Cap. 6.4.3).

8.3 Sensor de temperatura Pt 100 adicional (opción para BD)

Con esta opción, a través de un sensor de temperatura Pt 100 fijo o flexible adicional puede registrarse la temperatura de la cámara interna (Pt 100 fijo) o la temperatura del producto de carga (Pt 100 flexible) por parte de un sistema de registro independiente con entrada Pt 100. El tubo protector de la punta del sensor del Pt 100 flexible puede sumergirse también en líquidos.

Datos técnicos del sensor Pt 100:

- Técnica de tres conductores
- Clase B (DIN EN 60751)
- Rango de temperatura hasta 320 °C
- Tubo protector de acero inoxidable 45 mm
Nº material 1.4501

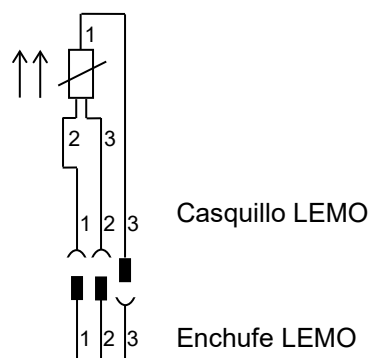
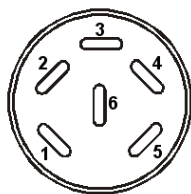


Figura 9: Opción Sensor de temperatura Pt 100

8.4 Salida analógica para la temperatura (opción)

Con esta opción, el equipo está equipado con una salida analógica 4-20 mA para la temperatura. Esta salida se puede utilizar para transmitir datos a sistemas o dispositivos externos de registro de datos.

La conexión se lleva a cabo como un conector DIN en la parte posterior del equipo de la siguiente manera:



SALIDA ANALÓGICA 4-20 mA DC

PIN 1: Temperatura –

PIN 2: Temperatura +

Rango de temperatura:

BD: 0 °C hasta +100 °C

ED, FD: 0 °C hasta +300 °C

Se adjunta un conector DIN adecuado.

Figura 10: Configuración del pin del conector DIN para la opción Salida analógica

9. Limpieza y descontaminación

Después de cada uso, el equipo debe ser limpiado con el fin de evitar posibles daños por corrosión causada por los ingredientes del material introducido.

Deje que el equipo se seque completamente después de cada operación de limpieza y descontaminación antes de ponerlo en marcha de nuevo.

 	PELIGRO
<p>Peligro de descarga eléctrica por la entrada de agua en el equipo. Descarga eléctrica mortal.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø NO cubra las superficies internas ni externas con agua o detergente. Ø NO introduzca productos de limpieza (trapos o cepillos) en las ranuras o aberturas del equipo. ➤ Desconectar el interruptor principal del equipo ED 400 ➤ Antes de las tareas de limpieza, desenchufe el equipo. Deje que el equipo se enfríe a temperatura ambiente. ➤ Seque el equipo completamente antes de volverlo a usar. 	

9.1 Limpieza


Deje sin tensión el equipo antes de su limpieza. Desenchúfelo para ello.


	<p>El interior del equipo debe mantenerse limpio. Eliminar los residuos del material introducido a fondo.</p>
--	---


Pase un trapo húmedo por las superficies. Además, puede usar los siguientes detergentes


Superficies externas, interior del equipo, bandejas, juntas de la puerta	Detergente habitual sin ácidos ni halogenuros. Soluciones alcohólicas. Recomendamos el uso del limpiador neutro ref. 1002-0016.
Panel de control	Detergente habitual sin ácidos ni halogenuros. Recomendamos el uso del limpiador neutro ref. 1002-0016.
Bisagras galvanizadas, pared posterior de la caja	Detergente habitual sin ácidos ni halogenuros. NO utilice el limpiador neutro sobre superficies galvanizadas.


No utilice productos de limpieza que puedan causar un peligro debido a la reacción con los componentes del dispositivo o del material de carga. Si hay duda sobre la idoneidad de los productos de limpieza, por favor póngase en contacto con el Servicio Técnico de BINDER.

	<p>Para la profunda limpieza del equipo recomendamos el limpiador neutro ref. 1002-0016. BINDER no se hace responsable si se presenta corrosión, después del uso de otros medios limpiadores.</p> <p>Por los posibles daños por corrosión causada por limpiezas no realizadas, la BINDER GmbH no asume ninguna responsabilidad.</p>
---	---


	<p style="text-align: center;">AVISO</p> <p>Peligro de corrosión por el uso de productos de limpieza inadecuados. Daño en el equipo.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø NO utilice detergentes que contengan ácidos ni halogenuros. Ø NO utilice el limpiador neutro sobre otras superficies (p. ej. bisagras galvanizadas, pared posterior de la caja)
---	---

	<p>Para proteger las superficies, realice la limpieza rápidamente.</p> <p>Tras la limpieza, retire completamente el detergente de las superficies con un trapo húmedo. Deje que la unidad se seque.</p>
---	---



	<p>Jabón de lejía puede contener cloro y por lo tanto NO debe utilizarse para la limpieza del equipo.</p>
---	---

	<p>Siempre que se realiza una limpieza, hay que prestar especial atención a que la protección personal sea adecuada para el peligro.</p>
---	--

Después de la limpieza deje la puerta abierta o quitar los tapones de los puertos de acceso (opción).

	<p>El detergente neutro puede causar daños a la salud si entra en contacto con la piel y/o si es ingerido. Siga las instrucciones del uso y de seguridad de la botella del detergente neutro.</p>
---	---

Medidas recomendadas de protección: Para proteger los ojos, usar gafas de protección. Usar guantes. Guantes de protección adecuados para el contacto completo con los medios: caucho butilo o nitrilo, tiempo de penetración: > 480 min

	<p style="text-align: center;"> PRECAUCIÓN</p> <p>Peligro de quemaduras químicas por contacto con la piel o por ingestión del detergente neutro.</p> <p>Daños en la piel y lesiones oculares. Daños medioambientales.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø NO vaciar el detergente neutro en los desagües. Ø NO ingerir el detergente neutro. Mantener el detergente neutro lejos de alimentos y bebidas. ➢ Usar guantes y gafas de protección. ➢ Evitar el contacto de la piel con el detergente neutro.
---	---

9.2 Descontaminación / desinfección química


El operador debe garantizar que se lleva a cabo la descontaminación adecuada, cuando se ha llegado a una contaminación del producto por sustancias peligrosas.


Deje sin tensión el equipo antes de su descontaminación. Desenchúfelo para ello.

No utilice desinfectantes que puedan causar un peligro debido a la reacción con los componentes del dispositivo o del material de carga. Si hay duda sobre la idoneidad de los productos de limpieza, por favor póngase en contacto con el Servicio Técnico de BINDER.

Desinfectantes adecuados:


Interior del equipo	Desinfectante habitual para superficies, sin ácidos ni halogenuros. Soluciones alcohólicas. Recomendamos el uso del desinfectante ref. 1002-0022.
---------------------	---

	Para la descontaminación química recomendamos el uso del spray desinfectante ref. 1002-0022. BINDER no se hace responsable si se presenta corrosión, después del uso de otros medios desinfectantes.
---	---



	Siempre que se realiza una descontaminación / desinfección, hay que prestar especial atención a que la protección personal sea adecuada para el peligro.
---	--


En caso de contaminación del interior con materiales peligrosos biológicos o químicos, en principio hay 3 maneras posibles de proceder, dependiendo del tipo de contaminación y del material introducido:

- (1) Las estufas de secado y calentamiento ED y FD pueden esterilizarse con aire caliente a 190 °C con un tiempo de 30 minutos, como mínimo. Todas las sustancias inflamables deben extraerse previamente del interior. En las incubadoras BD se puede realizar una desinfección por aire caliente a 100 °C.
- (2) Rocíe el espacio interior del equipo con un desinfectante adecuado.
Antes de ponerlo en marcha, siempre hay que secar el equipo concienzudamente y dejarlo secar completamente al aire porque, durante la desinfección, pueden haberse formado gases explosivos.
- (3) En caso necesario, un técnico puede desinstalar las piezas de la caldera interior para limpiar la cámara de precalentamiento o sustituir las piezas muy sucias de la caldera interior. Las piezas de la caldera interior también se pueden esterilizar en un esterilizador o en una autoclave.

	En caso de contacto con los ojos, el spray desinfectante puede causar quemaduras químicas en los ojos. Siga las instrucciones del uso y de seguridad en la botella del spray desinfectante.
---	---

Medidas recomendadas de protección: para proteger los ojos, usar gafas para productos químicos.

	 PRECAUCIÓN
	Peligro de quemaduras químicas por contacto de los ojos con el spray desinfectante. Daños en los ojos. Daños medioambientales. Ø NO vaciar el spray desinfectante en los desagües. ➤ Usar gafas de seguridad.

	Después de utilizar el spray desinfectante, se debe secar el equipo introduciendo suficiente aire.
---	--

10. Mantenimiento, limpieza y servicio

10.1 Información general, cualificación del personal

- **Mantenimiento**

Véase el cap. 10.2.

- **Localización sencilla de fallos**

La localización de fallos por parte del personal operario se realiza según las indicaciones del cap. 10.3. Para ello, no es necesario intervenir técnicamente en el equipo ni desmontar piezas del equipo.

Requisitos del personal, véase cap. 1.1.

- **Localización detallada de fallos**

Si los fallos no se pueden identificar mediante una localización sencilla de fallos, el servicio técnico de BINDER o socios de servicio o técnicos calificados por BINDER deberán proceder a la localización de fallos según se describe en el manual de servicio.

Requisitos del personal; consulte el manual de servicio

- **Reparación**

El servicio técnico de BINDER o socios de servicio o técnicos calificados por BINDER pueden llevar a cabo una reparación del equipo según se describe en el manual de servicio.




Después de una reparación, se debe revisar el equipo antes de ponerlo de nuevo en funcionamiento.

- **Comprobación eléctrica**


Para evitar el riesgo de descarga eléctrica en el equipamiento eléctrico, es necesario realizar una prueba periódica anual, así como otra antes de la primera puesta en marcha y antes de la nueva puesta en marcha después de realizar tareas de mantenimiento o reparación. Esta inspección debe realizarse de acuerdo con los requisitos de las autoridades locales competentes. Recomendamos realizar la comprobación conforme a la norma DIN VDE 0701-0702:2008 según las indicaciones del manual de servicio.


Requisitos del personal; consulte el manual de servicio.

10.2 Intervalos de mantenimiento y servicio

 	 PELIGRO
<p>Peligro de descarga eléctrica durante los trabajos de mantenimiento bajo tensión. Descarga eléctrica mortal.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø Durante el uso o el mantenimiento, el equipo NO podrá estar mojado. Ø NO destornillar la pared trasera del equipo. ➤ Desconectar el interruptor principal del equipo ED 400. ➤ Antes de las tareas de mantenimiento, desenchufe el equipo. ➤ Todos los trabajos serán realizados exclusivamente por electricistas especialistas o por personal cualificado autorizado por BINDER. 	

Asegúrese de que el equipo se someta a mantenimiento al menos una vez al año.

	<p>Con un mantenimiento realizado por personal de servicio no autorizado deberá anularse la garantía.</p>
---	---

	<p>Sustituya las juntas de la puerta únicamente cuando el equipo esté frío. De lo contrario, la junta puede dañarse.</p>
---	--


Aconsejamos realizar/pactar un contrato de mantenimiento. Para más información diríjase al Servicio Técnico de BINDER:

BINDER Servicio de línea directa: +49 (0) 7462 2005 555
 BINDER Servicio de fax: +49 (0) 7462 2005 93555
 Servicio de correo electrónico: customerservice@binder-world.com
 Servicio de línea directa USA: +1 866 885 9794 o +1 631 224 4340 x3
 (libre de derechos en Estados Unidos)
 Servicio de línea directa Asia y el pacífico: +852 390 705 04 o +852 390 705 03
 Servicio de línea directa Rusia y CEI +7 495 988 15 16
 BINDER en Internet <http://www.binder-world.com>
 BINDER postal BINDER GmbH, Postfach 102, D-78502 Tuttlingen

Clientes internacionales diríjase a si distribuidor local de BINDER.

10.3 Solución de problemas / localización sencilla de fallos

Los defectos o fallos ponen en peligro la seguridad operativa del equipo y pueden suponer riesgos o daños en equipos o personas. En caso de defectos o fallos, ponga el equipo fuera de servicio e informe al servicio técnico de BINDER. Si no está seguro de si se trata de un defecto, proceda según la siguiente lista. Si no puede identificar con claridad un fallo o si se trata de un defecto, póngase en contacto con el servicio técnico de BINDER.

	Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por personal especializado autorizado por BINDER. Los equipos deben poseer el certificado de calidad otorgado por BINDER.
--	--

Fallo	Posible causa	Medidas a tomar
General		
Equipo no funciona.	No hay suministro de electricidad.	Controlar si el enchufe está conectado correctamente ED 400: Comprobar si el equipo está encendido en el interruptor principal.
	Tensión/voltaje no adecuados.	Compruebe la fuente de alimentación para un correcto voltaje (cap. 4.1).
	Se ha activado la seguridad del equipo.	Examinar la seguridad del equipo y en caso necesario sustituirla. Si se activa de nuevo informar al Servicio Técnico de BINDER.
	Regulador defectuoso.	Informar al Servicio Técnico de BINDER.
Temperatura		
No se alcanza la temperatura configurada tras el tiempo especificado.	La puerta del equipo no está cerrada.	Cerrar completamente la puerta del equipo.
	La junta de la puerta tiene un defecto.	Cambiar la junta de la puerta.
	Regulador no ajustado.	Calibrar y ajustar el regulador.
FD: El ventilador non gira o gira lentamente.	Ventilador defectuoso	Informar al servicio técnico BINDER
El equipo calienta por encima del valor teórico ajustado.	Regulador defectuoso.	Informar al servicio técnico BINDER.
	Sensor Pt 100 defectuoso.	
	Relé defectuoso.	
	Regulador no ajustado.	Calibrar y ajustar el regulador.

Fallo	Posible causa	Medidas a tomar
Temperatura (continuación)		
El equipo no calienta. El punto rojo de control de calefacción en la pantalla brilla.	Calefacción defectuosa.	Informar al servicio técnico BINDER.
	Relé defectuoso.	
El equipo no calienta. El punto rojo de control de calefacción en la pantalla no brilla. La pantalla del regulador funciona.	Tiempo del temporizador transcurrido	Programar el temporizador o conmutar en la función de tiempo Funcionamiento continuo (cap. 6.3)
	Relé defectuoso.	Informar al servicio técnico BINDER.
	Regulador defectuoso.	
El equipo no funciona, sólo el luz LED verde "Stand-By" brilla	El equipo está en el modo Stand-by.	Pulsar la tecla de conexión/desconexión (5) hasta que se ilumine la pantalla
<i>BD, opción ED,FD:</i> Temperatura en el interior demasiado alta. Luz roja de la alarma del termostato de seguridad (7a) brilla.	El termostato de seguridad clase 3.1 está activado.	Examinar el ajuste del valor teórico de temperatura y el dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 (cap. 7.2).
<i>ED, FD:</i> El equipo no funciona. Luz roja de la alarma del termostato de seguridad (7a) brilla.	El termostato de seguridad clase 2 ha apagado el equipo.	Enfriar el equipo y pulsar la tecla de RESET. Examinar el ajuste del valor teórico de temperatura y el dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 (cap. 7.1). Si hace falta elegir valor límite adecuado.
	Termostato de seguridad clase 2 defectuoso.	Informar al servicio técnico BINDER.
Desviaciones en los tiempos de calentamiento indicados.	La cámara está totalmente cargada.	Cargar la cámara menos o considerar tiempos de calentamiento más largos.
Regulador		
Indicación "1999" en la pantalla del regulador.	Ruptura del sensor entre el sensor y el regulador.	Informar al servicio técnico BINDER.
El regulador se desconecta del nivel correspondiente de nuevo a la indicación normal.	No se ha pulsado durante más de 30 seg. aprox. ninguna tecla	Repetir la introducción, reintroducir los valores rápidamente.

10.4 Devolución de un equipo a BINDER GmbH

Si usted tiene que enviarnos un producto BINDER para su reparación o por otras razones, sólo aceptaremos el producto BINDER cuando usted presente el llamado **número de autorización** (número RMA) que le ha sido facilitado con anterioridad. Le proporcionaremos el número de autorización después de haber recibido su queja por escrito o por teléfono antes de que nos envíe (de vuelta) el producto BINDER. El número de autorización será presentado después de haber recibido la siguiente información:

- Tipo del equipo y número de serie
- Fecha de compra
- Nombre y dirección del representante al que usted le compró el producto
- Una descripción exacta del defecto o fallo
- Su dirección completa, si es posible, persona de contacto y disponibilidad de dicha persona
- Lugar de montaje
- Declaración de inocuidad completa (Cap. 14) a través de fax y por adelantado

El número de autorización se debe colocar en el embalaje original y en los papeles de entrega de forma clara y visible y será fácilmente reconocible.



No podemos aceptar, por razones de seguridad, su envío si éste no lleva el número de autorización.

Dirección de devolución: BINDER GmbH Gänsäcker 16
Abteilung Service 78502 Tuttlingen
Alemania

11. Eliminación

11.1 Eliminación / reciclaje del embalaje de transporte

Elemento del embalaje	Material	Reciclaje
Cintas para fijar el embalaje en el palet	Plástico	Reciclaje de plástico
Caja de madera (opción) con tornillos metálicas	No de madera (norma IPPC)	Reciclaje de madera
	Metal	Aprovechamiento del metal
Palet con relleno de bolas de espuma (tamaño 400)	Madera maciza (norma IPPC)	Reciclaje de madera
Embalaje con grapas metálicas	Cartón	Reciclaje de papel
	Metal	Aprovechamiento del metal
Ayuda para la retirada (tamaño 400)	Cartón	Reciclaje de papel
	Plástico	Reciclaje de plástico
Protección de bordes	Styropor® o espuma de PE	Reciclaje de plástico
Protección de puerta y de rejillas	Espuma de PE	Reciclaje de plástico
Bolsa de manual de funcionamiento	Film de PE	Reciclaje de plástico
Film de burbujas (embalaje de accesorios opcionales)	Film de PE	Reciclaje de plástico

Si no tiene posibilidad de reciclar, puede tirar todos los elementos del embalaje a la basura normal.

11.2 Puesta fuera de servicio

ED 400: Apagar el equipo con el interruptor principal (10)

Separar el equipo de la red de electricidad.



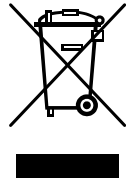
Cuando se apaga el equipo con el interruptor principal (10) los parámetros quedan grabados.

- Puesta fuera de servicio de carácter temporal: tenga en cuenta las normas para guardar el equipo de modo adecuado, Cap. 3.3.
- Puesta fuera de servicio de carácter definitivo: recicle el equipo conforme a lo expuesto en los capítulos 11.3 a 11.5.


11.3 Eliminación / reciclaje del equipo en Alemania

Los equipos BINDER están homologados como "instrumentos de supervisión y control" (categoría 9) de uso exclusivamente industrial de conformidad con el Anexo 1 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y NO se pueden dejar en lugares de recogida públicos.

Los equipos llevan el símbolo (un bidón de basura con ruedas y tachado con aspas), que identifica los aparatos eléctricos y electrónicos y que se utilizan en la UE desde el 13 de agosto de 2005 para indicar que dichos aparatos se deben reciclar aparte conforme a la Directiva 2012/19/UE y la aplicación nacional alemán para aparatos eléctricos y electrónicos (Elektro- und Elektronikgerätegesetz, ElektroG). Gran cantidad del material debe ser reciclado por razones medioambientales..



Cuando no vaya a usar más el equipo, preocúpese de reciclar según el decreto de aparatos eléctricos y electrónicos (Elektro- und Elektronikgerätegesetz, Electro G) del 10/20/2015, BGBl. I p. 1739, o notifique al Servicio Técnico de BINDER, al que se lo compró para que este lo recoja y lo deseche conforme al decreto de aparatos eléctricos y electrónicos (Elektro- und Elektronikgerätegesetz, Electro G) del 10/20/2015, BGBl. I p. 1739.

AVISO	
	<p>Riesgo de violación del derecho vigente en caso de eliminación incorrecta. Incumplimiento de la ley aplicable.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ø NO deje los equipos de BINDER en puntos de recogida públicos. ➤ Dejar el equipo en manos de una empresa de reciclaje del ramo legítimamente certificada según el decreto de aparatos eléctricos y electrónicos (Electro G) del 10/20/2015, BGBl. I p. 1739) o ➤ Consulten con el Servicio Técnico de BINDER para que se ocupen de la eliminación. Sirven todas las condiciones contractuales establecidas en el momento de la compra (AGB) por BINDER GmbH

Los equipos desechados de BINDER serán desmontados por materiales para su reutilización por parte de empresas certificadas conforme a la Directiva 2012/19/UE. Para evitar peligros para la salud de los trabajadores de las empresas de reciclaje, los equipos no pueden contener ningún material tóxico, infeccioso o radiactivo.



El usuario del equipo es responsable de que, al entregarlo a una empresa de reciclaje, el equipo no contenga ningún material tóxico, infeccioso o radiactivo.

- Antes de desecharlo, limpie todas las sustancias tóxicas producidas y adheridas en el equipo.
- Antes de desecharlo, desinfecte el equipo de cualquier fuente de infección. Tenga en cuenta que las fuentes de infección pueden estar en otros lugares aparte de la caldera interior del equipo.
- Si no se pueden eliminar de modo seguro las sustancias tóxicas y las fuentes de infección del equipo, deséchelo como residuo especial conforme a la normativa nacional.
- Declaración de inocuidad (cap. 14) cumplimentarla y adjuntarla con el equipo.



ADVERTENCIA

Peligro de intoxicación o de infección por contaminación del equipo con material tóxico, infeccioso o radiactivo.

Daños para la salud.

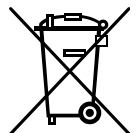


- Ø NUNCA reciclar equipos contaminados con sustancias venenosas o donde se ha encontrado una fuente de infección, conforme a la Directiva 2012/19/UE.
- Antes de la eliminación, elimine las sustancias tóxicas o fuentes de infección adhesivas del equipo.
- Deseche, como residuo especial conforme a la normativa nacional, los equipos con sustancias tóxicas o fuentes de infección que no se puedan eliminar.

11.4 Eliminación / reciclaje del equipo en los países de la UE fuera de Alemania

Los equipos BINDER están homologados como "instrumentos de supervisión y control" (categoría 9) de uso exclusivamente industrial de conformidad con el Anexo 1 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y NO se pueden dejar en lugares de recogida públicos.

Los equipos llevan el símbolo tachado de un bidón de basura con ruedas y una barra, que identifica los aparatos eléctricos y electrónicos y que se utiliza en la UE desde el 13 de agosto de 2005 para indicar que dichos aparatos se deben reciclar aparte conforme a la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).



Cuando no vaya a usar más el equipo, notifique al distribuidor al que se lo compró para que este lo recoja y lo deseche conforme a la Directiva 2012/19/UE de 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.



AVISO

Riesgo de violación del derecho vigente en caso de eliminación incorrecta. Incumplimiento de la ley aplicable.

- Ø NO deje los equipos de BINDER en puntos de recogida públicos.
- Mande reciclar el equipo a una empresa especializada en reciclaje que esté certificada conforme a la aplicación nacional de la Directiva 2012/19/UE.
- o
- Consultar con el distribuidor al cual se adquirió el equipo. Serán válidos los convenios alcanzados en el momento de la compra del equipo (p.ej. AGB).
- Si el vendedor no está capacitado para retirar el equipo y hacerse cargo de él, informar al Servicio Técnico de BINDER.

Los equipos desechados de BINDER serán desmontados por materiales para su reutilización por parte de empresas certificadas conforme a la Directiva 2012/19/UE. Para evitar peligros para la salud de los trabajadores de las empresas de reciclaje, los equipos no pueden contener ningún material tóxico, infeccioso o radiactivo.



El usuario del equipo es responsable de que, al entregarlo a una empresa de reciclaje, el equipo no contenga ningún material tóxico, infeccioso o radiactivo.

- Antes de desecharlo, limpie todas las sustancias tóxicas producidas y adheridas en el equipo.
- Antes de desecharlo, desinfecte el equipo de cualquier fuente de infección. Tenga en cuenta que las fuentes de infección pueden estar en otros lugares aparte de la caldera interior del equipo.
- Si no se pueden eliminar de modo seguro las sustancias tóxicas y las fuentes de infección del equipo, deséchelo como residuo especial conforme a la normativa nacional.
- Declaración de inocuidad (cap. 14) cumplimentar y adjuntar con el equipo.



ADVERTENCIA

Peligro de intoxicación o de infección por contaminación del equipo con material tóxico, infeccioso o radiactivo.

Daños para la salud.



- Ø NUNCA reciclar equipos contaminados con sustancias venenosas o donde se ha encontrado una fuente de infección, conforme a la Directiva 2012/19/UE.
- Antes de la eliminación, elimine las sustancias tóxicas o fuentes de infección adhesivas del equipo.
- Deseche, como residuo especial conforme a la normativa nacional, los equipos con sustancias tóxicas o fuentes de infección que no se puedan eliminar.

11.5 Eliminación / reciclaje del equipo en países fuera de la UE



AVISO

Riesgo de violación del derecho vigente en caso de eliminación incorrecta.

Incumplimiento de la ley aplicable. Daños medioambientales.



- Para la retirada definitiva y eliminación del equipo pónganse por favor en contacto con el Servicio Técnico de BINDER

Para proteger el medio ambiente, tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación a la hora de desechar el equipo.

12. Descripción técnica

12.1 Calibración y justificación de fábrica

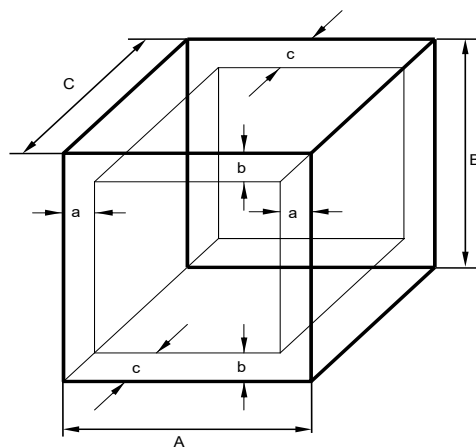
Este equipo ha sido calibrado y ajustado en la fábrica. La calibración y la justificación se llevan a cabo utilizando instrucciones de prueba estándar de acuerdo con el sistema QM de DIN EN ISO 9001 aplicado por BINDER (certificado desde diciembre de 1996 por TÜV CERT). Todos los equipos de prueba utilizados están sujetos a la administración de los equipos de ensayo y medición que también forma parte del sistema QM de DIN EN ISO 9001. Son controlados y calibrados en relación a un estándar DKD a intervalos regulares.



Calibraciones repetidas se recomiendan en intervalos de 12 meses.

12.2 Definición del espacio útil

El espacio útil que se describe a continuación se ha calculado de la siguiente manera:



A, B, C = dimensiones interiores (A, A, F)
a, b, c = separación de las paredes

$$a = 0,1 \cdot A$$

$$b = 0,1 \cdot B$$

$$c = 0,1 \cdot C$$

$$V_{\text{uso}} = (A - 2 \cdot a) \cdot (B - 2 \cdot b) \cdot (C - 2 \cdot c)$$

Figura 11: Determinación del espacio útil

Las especificaciones técnicas se corresponden con el espacio útil así definido.



No coloque muestras fuera de este volumen útil.

No cargue este volumen más de la mitad con el fin de permitir un flujo de aire suficiente en el interior del equipo.

No divida el volumen útil en partes individuales con muestras de gran tamaño.

No se deben colocar las muestras demasiado cerca unas de otras con el fin de permitir la circulación entre ellas y por tanto una homogénea distribución de la temperatura.

12.3 Protección contra sobretensiones

Los aparatos monofásicos están protegidos con un fusible del equipo contra sobretensiones al que se puede acceder desde el exterior. El fusible del equipo se encuentra en la parte posterior del mismo sobre la descarga de tracción del cable de red. El portafusible está equipado con un tapón fusible de 5 mm x 20 mm (versión CUL 6,3 mm x 32 mm). El fusible únicamente se puede sustituir por un recambio con los mismos datos nominales. Los datos se pueden extraer de la tabla de datos técnicos del equipo pertinente.

Los aparatos trifásicos están dotados de fusibles internos que no son accesibles externamente. Si se activase este fusible, notifíquelo a un técnico electricista o al servicio técnico BINDER.

12.4 Especificaciones técnicas serie BD

Tamaño del equipo		BD 23	BD 400	
Dimensiones exteriores				
Ancho, neto	mm	435	1235	
Alto, bruto (incluyendo patas/ruedas)	mm	495	1025	
Fondo, neto	mm	520	765	
Fondo, bruto (incluyendo tirador de la puerta y conducto de extracción)	mm	625	870	
Distancia pared posterior (mínimo)	mm	100	100	
Distancia pared lateral (mínimo)	mm	100	160	
Conducto de extracción, diámetro ext.	mm	52	52	
Puertas				
Número de puertas		1	2	
Dimensiones interiores				
Ancho	mm	222	1000	
Alto	mm	330	800	
Fondo	mm	277	500	
Volumen interior	l	20	400	
Volumen espacio vapor	l	36	457	
Bandejas				
Número de bandejas (serie)		2	2	
Número de bandejas, (máx.)		4	9	
Carga máx. por bandeja	kg	12	35	
Carga máx. total permitida	kg	25	90	
Peso				
Peso (vacía)	kg	27	135	
Datos de temperatura				
Rango de temperatura, 5 °C por encima de la temperatura ambiente a	°C	100	100	
Fluctuación de la temperatura	a 37 °C	± K	0,2	0,1
	a 50 °C	± K	0,4	0,2
Variación de la temperatura	a 37 °C	± K	0,5	0,5
	a 50 °C	± K	1,8	1,0
Tiempo de calentamiento	hasta 37 °C	minutos	59	120
	hasta 50 °C	minutos	115	120
Tiempo de recuperación después de abrir las puertas durante 30 seg.	a 37 °C	minutos	20	10
	a 50 °C	minutos	30	35
Datos eléctricos (Variantes del modelo BD023-230V, BD400-230V)				
Tipo de protección IP según EN 60529	IP	20	20	
Voltaje nominal (+/-10%)	a una frecuencia de red de 50 Hz	V	230	230
	a una frecuencia de red de 60 Hz	V	230	230
Tipo de corriente		1N~	1N~	
Potencia nominal	kW	0,20	0,85	
Fusible miniatura 5x20 mm / 230V / semiretardada (M)	A	10 externo	10 externo	
Enchufe	Enchufe con toma de tierra			
Categoría de sobretensión según IEC 61010-1		II	II	
Grado de contaminación según IEC 61010-1		2	2	

Tamaño del equipo		BD 23	BD 400
Datos eléctricos diferentes BD-UL para EEUU y Canadá (Variantes del modelo BD023UL-120V, BD400UL-120V)			
Voltaje nominal ($\pm 10\%$) a una frecuencia de red de 60 Hz	V	115	115
Tipo de corriente		1N~	1N~
Corriente nominal	A	1,8	7,4
Enchufe	NEMA	5-15P	5-15P
Fusible miniatura 6,3 x 32 mm 250V / superretardante TT	A	12,5 externo	12,5 externo
Fusible de temperatura adicional clase 1 (DIN 12880)		interno	interno
Datos de relevancia medioambiental			
Nivel de ruido (valor medio)	dB (A)	< 45	< 45
Consumo de energía a 37 °C	Wh/h	11	56

Todas las especificaciones técnicas que se enumeran son para equipos vacíos con equipamiento estándar a una temperatura ambiente de +22 °C +/- 3 °C y una fluctuación de voltaje de ± 10 . Los datos técnicos se han establecidos según la directriz del fabricante BINDER Parte 1:2015 de acuerdo con la normativa DIN 12880:2007.

Todas las indicaciones corresponden a valores medios, típicos de los equipos producidos en serie. Queda reservado el derecho de variar las especificaciones técnicas sin previo aviso.



Si se carga completamente la cámara, es posible que haya diferencias en la velocidad de calentamiento indicada según la carga.



Con la opción enchufe interior: Si se conectan y se ponen en funcionamiento aparatos eléctricos en el interior del equipo, el rango de temperatura puede verse modificado como consecuencia de la emisión de calor.

12.5 Especificaciones técnicas serie ED

Tamaño del equipo		ED 23	ED 400
Dimensiones exteriores			
Ancho, neto	mm	435	1235
Alto, bruto (incluyendo patas/ruedas)	mm	495	1025
Fondo, neto	mm	520	765
Fondo, bruto (incluyendo tirador de la puerta y conducto de extracción)	mm	625	870
Distancia pared posterior (mínimo)	mm	100	100
Distancia pared lateral (mínimo)	mm	100	160
Conducto de extracción, diámetro exterior	mm	52	52
Puertas			
Número de puertas		1	2
Dimensiones interiores			
Ancho	mm	222	1000
Alto	mm	330	800
Fondo	mm	277	500
Volumen interior	l	20	400
Volumen espacio vapor	l	36	457

Tamaño del equipo		ED 23	ED 400
Bandejas			
Número de bandejas (serie)		2	2
Número de bandejas, (máx.)		4	10
Carga máx. por bandeja	kg	12	35
Carga máx. total permitida	kg	25	90
Peso			
Peso (vacía)	kg	26	125
Datos de temperatura			
Rango de temperatura, 5 °C por encima de la temperatura ambiente hasta	°C	300	300
Fluctuación de la temperatura	a 70 °C	± K	0,2
	a 150 °C	± K	0,5
	a 300 °C	± K	--
Variación de la temperatura	a 70 °C	± K	1,5
	a 150 °C	± K	2,8
	a 300 °C	± K	4,0
Tiempo de calentamiento	hasta 70 °C	minutos	22
	hasta 150 °C	minutos	28
	hasta 250 °C	minutos	40
	hasta 300 °C	minutos	--
Tiempo de recuperación después de abrir las puertas durante 30 seg.	a 70 °C	minutos	20
	a 150 °C	minutos	28
	a 300 °C	minutos	15
Datos de ventilación			
Cambio de aire	a 70 °C	x/h	10
	a 150 °C	x/h	13
	a 300 °C	x/h	17
Datos eléctricos (Variantes del modelo ED023-230V, ED400-230V)			
Tipo de protección IP según EN 60529		20	20
Voltaje nominal (+/-10%)	a una frecuencia de red de 50 Hz	V	230
	a una frecuencia de red de 60 Hz	V	230
Tipo de corriente		1N~	3N~
Potencia nominal		kW	0,80
Fusible miniatura 5 x 20 mm / 230V / semiretardada (M)		A	10 externo 3 x 16 interno
Enchufe		Enchufe con toma de tierra	Enchufe CEE 5-polos
Categoría de sobretensión según IEC 61010-1		II	II
Grado de contaminación según IEC 61010-1		2	2
Datos eléctricos diferentes ED-UL para EEUU y Canadá (Variantes del modelo ED023UL-120V, ED400UL-208V)			
Voltaje nominal (±10%) a una frecuencia de red de 60 Hz		V	115
Tipo de corriente		1N~	3N~
Corriente nominal		A	7,0
Enchufe		NEMA	5-20P
Fusible miniatura 6,3 x 32 mm / 250V / superretardante TT		A	12,5 externo 3 x 16 interno

Tamaño del equipo		ED 23	ED 400
Datos de relevancia medioambiental			
Nivel de ruido (valor medio)		dB (A)	< 45
Consumo de energía	a 70 °C	Wh/h	43
	a 150 °C	Wh/h	148
	a 300 °C	Wh/h	450

Todas las especificaciones técnicas que se enumeran son para equipos vacíos con equipamiento estándar a una temperatura ambiente de +22 °C +/- 3 °C y una fluctuación de voltaje de +/- 10. Los datos técnicos se han establecido según la directriz del fabricante BINDER Parte 1:2015 de acuerdo con la normativa DIN 12880:2007.

Todas las indicaciones corresponden a valores medios, típicos de los equipos producidos en serie. Queda reservado el derecho de variar las especificaciones técnicas sin previo aviso



Si se carga completamente la cámara, es posible que haya diferencias en la velocidad de calentamiento indicada según la carga.

12.6 Especificaciones técnicas serie FD

Tamaño del equipo		FD 23	
Dimensiones exteriores			
Ancho, neto	mm	435	
Alto, bruto (incluyendo patas)	mm	495	
Fondo, neto	mm	520	
Fondo, bruto (incluyendo tirador de la puerta y conducto de extracción)	mm	625	
Distancia pared posterior (mínimo)	mm	100	
Distancia pared lateral (mínimo)	mm	100	
Conducto de extracción, diámetro exterior	mm	52	
Puertas			
Número de puertas		1	
Dimensiones interiores			
Ancho	mm	222	
Alto	mm	330	
Fondo	mm	277	
Volumen interior	l	20	
Volumen espacio vapor	l	36	
Bandejas			
Número de bandejas (serie)		2	
Número de bandejas, (máx.)		4	
Carga máx. por bandeja	kg	12	
Carga máx. total permitida	kg	25	
Peso			
Peso (vacía)	kg	28	
Datos de temperatura			
Rango de temperatura, 5 °C por encima de la temperatura ambiente hasta	°C	300	
Fluctuación de la temperatura	a 70 °C	± K	--
	a 150 °C	± K	0,3
	a 300 °C	± K	--

Tamaño del equipo			FD 23
Datos de temperatura (continuación)			
Variación de la temperatura	a 70 °C	± K	0,8
	a 150 °C	± K	2,5
	a 300 °C	± K	4,5
Tiempo de calentamiento	hasta 70 °C	minutos	10
	hasta 150 °C	minutos	25
	hasta 250 °C	minutos	59
Tiempo de recuperación después de abrir las puertas durante 30 seg.	a 70 °C	minutos	5
	a 150 °C	minutos	6
	a 300 °C	minutos	10
Datos de ventilación			
Cambio de aire	a 70 °C	x/h	59
	a 150 °C	x/h	64
	a 300 °C	x/h	53
Datos eléctricos (Variante del modelo FD023-230V)			
Tipo de protección IP según EN 60529		IP	20
Voltaje nominal (+/-10%)	a una frecuencia de red de 50 Hz	V	230
	a una frecuencia de red de 60 Hz	V	230
Tipo de corriente			1N~
Potencia nominal		kW	0,80
Enchufe			Enchufe con toma de tierra
Fusible miniatura 5x20mm / 230V / semiretardada (M)		A	10 externo
Categoría de sobretensión según IEC 61010-1			II
Grado de contaminación según on IEC 61010-1			2
Datos eléctricos diferentes FD-UL para EEUU y Canadá (Variante del modelo FD023UL-120V)			
Voltaje nominal (±10%) a una frecuencia de red de 60 Hz		V	115
Tipo de corriente			1N~
Corriente nominal		A	7,0
Enchufe		NEMA	5-15P
Fusible miniatura 6,3 x 32 mm / 250V / superretardante TT		A	12,5 externo
Datos de relevancia medioambiental			
Nivel de ruido (valor medio)		dB (A)	< 55
Consumo de energía	a 70 °C	Wh/h	145
	a 150 °C	Wh/h	300
	a 300 °C	Wh/h	720

Todas las especificaciones técnicas que se enumeran son para equipos vacíos con equipamiento estándar a una temperatura ambiente de +22 °C ± 3 °C y una fluctuación de voltaje de +/- 10. Los datos técnicos se han establecidos según la directriz del fabricante BINDER Parte 1:2015 de acuerdo con la normativa DIN 12880:2007.

Todas las indicaciones corresponden a valores medios, típicos de los equipos producidos en serie. Queda reservado el derecho de variar las especificaciones técnicas sin previo aviso



Si se carga completamente la cámara, es posible que haya diferencias en la velocidad de calentamiento indicada según la carga.

12.7 Equipamiento y opciones para BD (extracto)



El equipo sólo puede usarse con accesorios originales de BINDER o con accesorios de otros proveedores autorizados por BINDER. El usuario debe asumir el riesgo en caso de utilizar accesorios no autorizados.

Equipamiento estándar
Control de temperatura basado en microprocesador con pantalla LED, temporizador, función de rampa
Dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 de acuerdo con DIN12880:2007
Puerta interior de vidrio
Interfaz de comunicación RS 422
Conducto de extracción diámetro interior 50 mm, con válvula de aire y regulador de válvula de aire

Opciones / accesorios
Bandejas cromadas o de acero inoxidable
Bandeja perforada, de acero inoxidable
Puertos de acceso, diámetros diversos, con conector de silicona
Puerta con cierre de seguridad
BD 23: Patas de goma para posicionamiento estable (5 piezas)
Sensor de temperatura Pt 100 adicional montado flexible o fijo, con enchufe LEMO 3 polos
Enchufe interior impermeable Tipo de protección IP 65 230 V 1N ~ 50-60 Hz. Carga máx. 500 W
Salida analógica para la temperatura 4-20 mA con conector DIN de 6 polos, conector DIN incluido
Alarma acústica desconectable en caso de sobretemperatura
Certificado de calibración
Ampliación del certificado de calibración (punto de medida adicional)
Medición de temperatura espacial y protocolo con 9 puntos de medición para temperatura definida
Medición de temperatura espacial y protocolo según DIN 12880:2007
Orden de calificación
Con registro cUL 115V 1N~60Hz
Limpiador neutro (concentrado líquido)
BD 400: Mesa móvil estable con ruedas y frenos

12.8 Equipamiento y opciones para ED (extracto)



El equipo sólo puede usarse con accesorios originales de BINDER o con accesorios de otros proveedores autorizados por BINDER. El usuario debe asumir el riesgo en caso de utilizar accesorios no autorizados.

Equipamiento estándar

Control de temperatura basado en microprocesador con pantalla LED, temporizador, función de rampa

Dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 de acuerdo con DIN 12880:2007

Conducto de extracción, diámetro interior 50 mm, con válvula de aire y regulador de válvula de aire

Opciones / accesorios

Bandejas cromadas o de acero inoxidable

Bandeja perforada, de acero inoxidable

Puertos de acceso, diámetros diversos, con conector de silicona

Interfaz de comunicación RS 422

Puerta con cierre de seguridad

ED 23: Puerta con ventana e iluminación interior

Junta de puerta de FKM (resistente a temperaturas de hasta 200 °C máx.)

ED 23: Patas de goma para posicionamiento estable (5 piezas)

Dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 de acuerdo con DIN 12880:2007

Salida analógica para la temperatura 4-20 mA con conector DIN de 6 polos, conector DIN incluido

Alarma acústica desconectable en caso de sobretemperatura

Certificado de calibración

Ampliación del certificado de calibración (punto de medida adicional)

Orden de calificación

ED 23: con registro CUL 115 V 1N~60Hz

ED 400: con registro CUL 208 V 3N~60Hz

Limpiador neutro (concentrado líquido)

ED 23: Mesa móvil estable con ruedas y frenos

12.9 Equipamiento y opciones para FD (extracto)



El equipo sólo puede usarse con accesorios originales de BINDER o con accesorios de otros proveedores autorizados por BINDER. El usuario debe asumir el riesgo en caso de utilizar accesorios no autorizados.

Equipamiento estándar

Control de temperatura basado en microprocesador con pantalla LED, temporizador, función de rampa
Dispositivo de seguridad de temperatura clase 2 de acuerdo con DIN 12880:2007
Conducto de extracción, diámetro interior 50 mm, con válvula de aire y regulador de válvula de aire

Opciones / accesorios

Bandejas cromadas o de acero inoxidable
Bandeja perforada, de acero inoxidable
Puertos de acceso, diámetros diversos, con conector de silicona
Puerta con cierre de seguridad
Puerta con ventana e iluminación interior
Junta de estanqueidad FKM (resistente a temperaturas de hasta 200 °C max.)
Patas de goma para posicionamiento estable (5 piezas)
Dispositivo de seguridad de temperatura clase 3.1 de acuerdo con DIN 12880:2007
Salida analógica para la temperatura 4-20 mA con conector DIN de 6 polos, conector DIN incluido
Alarma acústica desconectable en caso de sobrettemperatura
Certificado de calibración
Ampliación del cert. de calibración (punto de medida adicional)
Orden de calificación
con registro CUL 115 V 1N~60Hz
Limpiador neutro (concentrado líquido)

12.10 Accesorios y piezas de recambio (extracto)



BINDER GmbH solo será responsable de las características técnicas de seguridad del equipo cuando tanto la instalación como la puesta en funcionamiento haya sido llevada a cabo por especialistas electrónicos o por personal cualificado autorizado por BINDER y cuando las piezas, que influyen en la seguridad del equipo, al sustituirlas se empleen recambios originales. El usuario será responsable de la utilización de accesorios no originales.

Tamaño del equipo	23				400
Descripción	Art. N°				
Bandeja de acero cromada	6004-0050				6004-0005
Bandeja de acero inoxidable	6004-0051				6004-0011
Bandeja perforada, de acero inoxidable	6004-0052				6004-0032
Junta de estanqueidad de silicona	6005-0090				6005-0069
Junta de estanqueidad FKM (resistente a temperaturas de hasta 200 °C max.) <i>opcional ED, FD</i>	8012-0493				8012-0497
Mesa móvil estable con ruedas y frenos	--				9051-0019
Fusible miniatura 5x20mm / 250V / 10A semiretardada (M)	5006-0012				5006-0012
Patas de goma para posicionamiento estable (5 piezas)	8012-0001				--

Descripción	Art. N°
Limpiador neutro 1 kg	1002-0016

Para obtener más información acerca de los componentes no enumerados aquí, por favor, póngase en contacto con el servicio BINDER.

Servicio de validación	Art. N°
Orden de calificación IQ-OQ (versión impresa)	7007-0001
Orden de calificación IQ-OQ (versión digital)	7057-0001
Orden de calificación IQ-OQ-PQ (versión impresa)	7007-0005
Orden de calificación IQ-OQ-PQ (versión digital)	7057-0005
Ejecución de IQ-OQ	DL420300
Ejecución de IQ-OQ-PQ	DL440500

Servicio de calibración	Art. N°
Certificado de calibración de temperatura	DL300101
Medición de temperatura espacial y protocolo (9 puntos de medición)	DL300109
Medición de temperatura espacial y protocolo (18 puntos de medición)	DL300118
Medición de temperatura espacial y protocolo (27 puntos de medición)	DL300127
FD: Medición del cambio de aire según ASTM D5374 y protocolo	DL330000

13. Certificados y declaraciones de conformidad

13.1 Declaración de conformidad UE para BD

CE EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity / Déclaration de conformité UE / Declaración de conformidad UE / Dichiarazione di conformità UE / Декларация соответствия EU

Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Fabbricante / Производитель	BINDER GmbH
Anschrift / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Адрес	Im Mittleren Ösch 5, 78532 Tuttlingen, Germany
Produkt / Product / Produit / Producto / Prodotto / Продукт	Inkubatoren mit freier Konvektion Incubators with natural convection Incubateurs à convection naturelle Incubadoras de convección natural Incubatori a convezione naturale Инкубаторы с естественной конвекцией
Typenbezeichnung / Type / Type / Tipo / Tipo / Тип	BD 23, BD 400 (E2)
Art. No. / Art. no. / Réf. / Art. N° / Art. n. / № арт.	9010-0187, 9110-0187, 9010-0189, 9110-0189 9010-0073, 9110-0073, 9010-0176, 9110-0176

Die oben beschriebenen Produkte sind konform mit folgenden EG/EU-Richtlinien:

The products described above are in conformity with the following EC/EU Directives:

Les produits décrits ci-dessus sont conformes aux directives CE/UE suivantes:

Los productos descritos arriba cumplen con las siguientes directivas de la CE/UE:

I prodotti sopra descritti sono conformi alle seguenti direttive CE/UE:

Продукты, указанные выше, полностью соответствуют следующим ЕС/ЕУ руководствам:

- **2006/42/EC**
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG / Machinery directive 2006/42/EC / Directive Machines 2006/42/EC / Directiva 2006/42/CE (Máquinas) / Direttiva macchine 2006/42/CE / Директива о машинах 2006/42/EC
- **2014/30/EU**
EMV-Richtlinie 2014/30/EU / EMC Directive 2014/30/EU / Directive CEM 2014/30/UE / Directiva CEM 2014/30/UE / Direttiva EMC 2014/30/UE / Директива ЭМС 2014/30/EU
- **2011/65/EU, (EU) 2015/863**
RoHS-Richtlinien 2011/65/EU und (EU) 2015/863 / RoHS Directives 2011/65/EU and (EU) 2015/863 / Directives RoHS 2011/65/UE et (UE) 2015/863 / Directivas RoHS 2011/65/UE y (UE) 2015/863 / Direttive RoHS 2011/65/UE et (UE) 2015/863 / Директивы RoHS 2011/65/EU и (EU) 2015/863

1 / 2

Die oben beschriebenen Produkte tragen entsprechend die Kennzeichnung CE.
The products described above, corresponding to this, bear the CE-mark.
Les produits décrits ci-dessus, en correspondance, portent l'indication CE.
Los productos descritos arriba, en conformidad, llevan la indicación CE.
I prodotti sopra descritti, conformi a quanto sopra, portano il marchio CE.
Данные продукты в соответствии с изложенным выше маркированы знаком CE.

Die oben beschriebenen Produkte sind konform mit folgenden harmonisierten Normen:
The products described above are in conformity with the following harmonized standards:
Les produits décrits ci-dessus sont conformes aux normes harmonisées suivantes:
Los productos descritos arriba cumplen con las siguientes normas:
I prodotti sopra descritti sono conformi alle seguenti normative armonizzate:
Продукты, указанные выше, полностью соответствуют следующим стандартам:

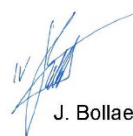
Sicherheit / Safety / Sécurité / Seguridad / Sicurezza / Нормативы по безопасности
<ul style="list-style-type: none">• EN ISO 12100:2010 + Corr. 1:2011• EN ISO 13732-1:2008• EN 60204-1:2018
EMV / EMC / CEM / CEM / EMC / ЭМС
<ul style="list-style-type: none">• EN 61326-1:2013
RoHS
<ul style="list-style-type: none">• EN IEC 63000:2018

78532 Tuttlingen, 28.01.2022

BINDER GmbH



P. Wimmer
Vice President
Vice President
Vice président
Vicepresidente
vicepresidente
Вице-президент



J. Bollaender
Leiter F & E
Director R & D
Chef de service R&D
Responsable I & D
Direttore R & D
Глава департамента R&D

2 / 2

BINDER GmbH Postfach 102 D-78502 Tuttlingen Anschrift: BINDER GmbH Im Mittleren Ösch 5 D-78532 Tuttlingen
Kontakt: Telefon: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 0 | Telefax: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 100 | info@binder-world.com | www.binder-world.com
Geschäftsführung: Dipl.-Ing. Peter M. Binder | Amtsgericht Stuttgart, HRB 727150 | Sitz der Gesellschaft: Tuttlingen
Bankverbindung: Kreissparkasse Tuttlingen IBAN-Code: DE05643 500700 000002266 | SWIFT-Code: SOLA DE 51TUT
Deutsche Bank Tuttlingen IBAN-Code: DE56653 70075 0213870900 | SWIFT-Code: DEUT DE 55653
Altgeräte-Entsorgung gemäß WEEE-Reg.-Nr. DE 37004983

13.2 Declaración de conformidad UE para ED



CE EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity / Déclaration de conformité UE / Declaración de conformidad UE / Dichiarazione di conformità UE / Декларация соответствия EU

Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Fabbricante / Производитель	BINDER GmbH
Anschrift / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Адрес	Im Mittleren Ösch 5, 78532 Tuttlingen, Germany
Produkt / Product / Produit / Producto / Prodotto / Продукт	Trocken- und Wärmeschränke mit freier Konvektion Drying and heating ovens with natural convection Etuves de chauffage et de séchage à convection naturelle Estufas de secado y calentamiento de convección natural Stufe per essiccazione e riscaldamento a convezione naturale Сушильные и сухожаровые шкафы с естественной конвекцией
Typenbezeichnung / Type / Type / Tipo / Tipo / Тип	ED 23, ED 400 (E2)
Art. No. / Art. no. / Réf. / Art. Nº / Art. n. / № арт.	9010-0190, 9110-0190, 9010-0191, 9110-0191 9010-0192, 9110-0192, 9010-0193, 9110-0193 9010-0075, 9110-0075, 9010-0168, 9110-0168

Die oben beschriebenen Produkte sind konform mit folgenden EG/EU-Richtlinien:

The products described above are in conformity with the following EC/EU Directives:

Les produits décrits ci-dessus sont conformes aux directives CE/UE suivantes:

Los productos descritos arriba cumplen con las siguientes directivas de la CE/UE:

I prodotti sopra descritti sono conformi alle seguenti direttive CE/UE:

Продукты, указанные выше, полностью соответствуют следующим ЕС/ЕУ руководствам:

- **2006/42/EC**
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG / Machinery directive 2006/42/EC / Directive Machines 2006/42/EC / Directiva 2006/42/CE (Máquinas) / Direttiva macchine 2006/42/CE / Директива о машинах 2006/42/EC
- **2014/30/EU**
EMV-Richtlinie 2014/30/EU / EMC Directive 2014/30/EU / Directive CEM 2014/30/UE / Directiva CEM 2014/30/UE / Direttiva EMC 2014/30/UE / Директива ЭМС 2014/30/EU
- **2011/65/EU, (EU) 2015/863**
RoHS-Richtlinien 2011/65/EU und (EU) 2015/863 / RoHS Directives 2011/65/EU and (EU) 2015/863 / Directives RoHS 2011/65/UE et (UE) 2015/863 / Directivas RoHS 2011/65/UE y (UE) 2015/863 / Direttive RoHS 2011/65/UE et (UE) 2015/863 / Директивы RoHS 2011/65/EU и (EU) 2015/863

1 / 2

BINDER GmbH Postfach 102 D-78502 Tuttlingen Anschrift: BINDER GmbH Im Mittleren Ösch 5 D-78532 Tuttlingen
Kontakt: Telefon: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 0 | Telefax: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 100 | info@binder-world.com | www.binder-world.com
Geschäftsführung: Dipl.-Ing. Peter M. Binder | Amtsgericht Stuttgart, HRB 727150 | Sitz der Gesellschaft: Tuttlingen
Bankverbindung: Kreissparkasse Tuttlingen IBAN-Code: DE05643 500700 000002266 | SWIFT-Code: SOLA DE S1TUT
Deutsche Bank Tuttlingen IBAN-Code: DE56653 70075 0213870900 | SWIFT-Code: DEUT DE 55653
Allgeräte-Entsorgung gemäß WEEE-Reg.-Nr. DE 37004983

Die oben beschriebenen Produkte tragen entsprechend die Kennzeichnung CE.
The products described above, corresponding to this, bear the CE-mark.
Les produits décrits ci-dessus, en correspondance, portent l'indication CE.
Los productos descritos arriba, en conformidad, llevan la indicación CE.
I prodotti sopra descritti, conformi a quanto sopra, portano il marchio CE.
Данные продукты в соответствии с изложенным выше маркированы знаком CE.

Die oben beschriebenen Produkte sind konform mit folgenden harmonisierten Normen:
The products described above are in conformity with the following harmonized standards:
Les produits décrits ci-dessus sont conformes aux normes harmonisées suivantes:
Los productos descritos arriba cumplen con las siguientes normas:
I prodotti sopra descritti sono conformi alle seguenti normative armonizzate:
Продукты, указанные выше, полностью соответствуют следующим стандартам:

Sicherheit / Safety / Sécurité / Seguridad / Sicurezza / Нормативы по безопасности
<ul style="list-style-type: none">• EN ISO 12100:2010 + Corr. 1:2011• EN ISO 13732-1:2008• EN 60204-1:2018
EMV / EMC / CEM / CEM / EMC / ЭМС
<ul style="list-style-type: none">• EN 61326-1:2013
RoHS
<ul style="list-style-type: none">• EN IEC 63000:2018

78532 Tuttlingen, 28.01.2022
BINDER GmbH



P. Wimmer
Vice President
Vice President
Vice président
Vicepresidente
vicepresidente
Вице-президент



J. Bollaender
Leiter F & E
Director R & D
Chef de service R&D
Responsable I & D
Direttore R & D
Глава департамента R&D

2 / 2

BINDER GmbH Postfach 102 D-78502 Tuttlingen Anschrift: BINDER GmbH Im Mittleren Ösch 5 D-78532 Tuttlingen
Kontakt: Telefon: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 0 | Telefax: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 100 | info@binder-world.com | www.binder-world.com
Geschäftsführung: Dipl.-Ing. Peter M. Binder | Amtsgericht Stuttgart, HRB 727150 | Sitz der Gesellschaft: Tuttlingen
Bankverbindung: Kreissparkasse Tuttlingen IBAN-Code: DE05643 500700 000002266 | SWIFT-Code: SOLA DE 51TUT
Deutsche Bank Tuttlingen IBAN-Code: DE56653 70075 0213870900 | SWIFT-Code: DEUT DE 55653
Altgeräte-Entsorgung gemäß WEEE-Reg.-Nr. DE 37004983

13.3 Declaración de conformidad UE para FD



CE EU-Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity / Déclaration de conformité UE / Declaración de conformidad UE / Dichiarazione di conformità UE / Декларация соответствия EU

Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Fabbricante / Производитель	BINDER GmbH
Anschrift / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Адрес	Im Mittleren Ösch 5, 78532 Tuttlingen, Germany
Produkt / Product / Produit / Producto / Prodotto / Продукт	Trocken- und Wärmeschränke mit Umluft Drying and heating ovens with forced convection Etuves de chauffage et de séchage à convection forcée Estufas de secado y calentamiento de convección forzada Stufe per essiccazione e riscaldamento a convezione forzata Сушильные и сухожаровые шкафы с принудительной конвекцией
Typenbezeichnung / Type / Type / Tipo / Tipo / Тип	FD 23 (E2)
Art. No. / Art. no. / Réf. / Art. Nº / Art. n. / № арт.	9010-0194, 9110-0194, 9010-0196, 9110-0196

Die oben beschriebenen Produkte sind konform mit folgenden EG/EU-Richtlinien:

The products described above are in conformity with the following EC/EU Directives:

Les produits décrits ci-dessus sont conformes aux directives CE/UE suivantes:

Los productos descritos arriba cumplen con las siguientes directivas de la CE/UE:

I prodotti sopra descritti sono conformi alle seguenti direttive CE/UE:

Продукты, указанные выше, полностью соответствуют следующим ЕС/ЕУ руководствам:

- 2006/42/EC**
 Maschinenrichtlinie 2006/42/EG / Machinery directive 2006/42/EC / Directive Machines 2006/42/EC / Directiva 2006/42/CE (Máquinas) / Direttiva macchine 2006/42/CE / Директива о машинах 2006/42/EC
- 2014/30/EU**
 EMV-Richtlinie 2014/30/EU / EMC Directive 2014/30/EU / Directive CEM 2014/30/UE / Directiva CEM 2014/30/UE / Direttiva EMC 2014/30/UE / Директива ЭМС 2014/30/EU
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863**
 RoHS-Richtlinien 2011/65/EU und (EU) 2015/863 / RoHS Directives 2011/65/EU and (EU) 2015/863 / Directives RoHS 2011/65/UE et (UE) 2015/863 / Directivas RoHS 2011/65/UE y (UE) 2015/863 / Direttive RoHS 2011/65/UE et (UE) 2015/863 / Директивы RoHS 2011/65/EU и (EU) 2015/863

1 / 2

BINDER GmbH Postfach 102 D-78502 Tuttlingen Anschrift: BINDER GmbH Im Mittleren Ösch 5 D-78532 Tuttlingen
 Kontakt: Telefon: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 0 | Telefax: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 100 | info@binder-world.com | www.binder-world.com
 Geschäftsführung: Dipl.-Ing. Peter M. Binder | Amtsgericht Stuttgart, HRB 727150 | Sitz der Gesellschaft: Tuttlingen
 Bankverbindung: Kreissparkasse Tuttlingen IBAN-Code: DE05643 500700 000002266 | SWIFT-Code: SOLA DE S1TUT
 Deutsche Bank Tuttlingen IBAN-Code: DE56653 70075 0213870900 | SWIFT-Code: DEUT DE 55653
 Allgeräte-Entsorgung gemäß WEEE-Reg.-Nr. DE 37004983

Die oben beschriebenen Produkte tragen entsprechend die Kennzeichnung CE.
The products described above, corresponding to this, bear the CE-mark.
Les produits décrits ci-dessus, en correspondance, portent l'indication CE.
Los productos descritos arriba, en conformidad, llevan la indicación CE.
I prodotti sopra descritti, conformi a quanto sopra, portano il marchio CE.
Данные продукты в соответствии с изложенным выше маркированы знаком CE.

Die oben beschriebenen Produkte sind konform mit folgenden harmonisierten Normen:
The products described above are in conformity with the following harmonized standards:
Les produits décrits ci-dessus sont conformes aux normes harmonisées suivantes:
Los productos descritos arriba cumplen con las siguientes normas:
I prodotti sopra descritti sono conformi alle seguenti normative armonizzate:
Продукты, указанные выше, полностью соответствуют следующим стандартам:

Sicherheit / Safety / Sécurité / Seguridad / Sicurezza / Нормативы по безопасности
<ul style="list-style-type: none">• EN ISO 12100:2010 + Corr. 1:2011• EN ISO 13732-1:2008• EN 60204-1:2018
EMV / EMC / CEM / CEM / EMC / ЭМС
<ul style="list-style-type: none">• EN 61326-1:2013
RoHS
<ul style="list-style-type: none">• EN IEC 63000:2018

78532 Tuttlingen, 28.01.2022

BINDER GmbH



P. Wimmer
Vice President
Vice President
Vice président
Vicepresidente
vicepresidente
Вице-президент




J. Bollaender
Leiter F & E
Director R & D
Chef de service R&D
Responsable I & D
Direttore R & D
Глава департамента R&D

2 / 2

BINDER GmbH Postfach 102 D-78502 Tuttlingen Anschrift: BINDER GmbH Im Mittleren Ösch 5 D-78532 Tuttlingen
Kontakt: Telefon: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 0 | Telefax: +49 (0) 74 62 / 20 05 – 100 | info@binder-world.com | www.binder-world.com
Geschäftsführung: Dipl.-Ing. Peter M. Binder | Amtsgericht Stuttgart, HRB 727150 | Sitz der Gesellschaft: Tuttlingen
Bankverbindung: Kreissparkasse Tuttlingen IBAN-Code: DE05643 500700 000002266 | SWIFT-Code: SOLA DE 51TUT
Deutsche Bank Tuttlingen IBAN-Code: DE56653 70075 0213870900 | SWIFT-Code: DEUT DE 55653
Altgeräte-Entsorgung gemäß WEEE-Reg.-Nr. DE 37004983

13.4 Declaración de conformidad UE para BD



	<h3>UKCA Declaration of Conformity</h3>
---	---

Name and address of manufacturer	BINDER GmbH Im Mittleren Ösch 5, 78532 Tuttlingen, Germany
Name and address of UK Authorised Representative	Comply Express Ltd Unit C2, Coalport House, Stafford Park 1, Telford TF3 3BD
Object of the Declaration	Incubators with natural convection
Type Designation	BD 23, BD 400 (E2)
BINDER Art. No.	9010-0187, 9110-0187, 9010-0073, 9110-0073


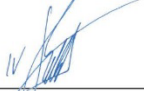
The Objects of the Declaration described above are in conformity with the relevant UK Regulations and UK Guidelines:

- **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**
Statutory Instruments 2008 No. 1597 – Health and safety
- **Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**
Statutory Instruments 2016 No. 1091 – Electromagnetic Compatibility
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**
Statutory Instruments 2012 No. 3032 – Environmental Protection

References of standards and/or technical specifications applied for this Declaration of Conformity, or parts thereof:

S.I. 2008 No. 1597:	EN ISO 12100:2010 EN ISO 13732-1:2008 EN 60204-1:2018
S.I. 2016 No. 1091:	EN 61326-1:2013
S.I. 2012 No. 3032:	EN IEC 63000:2018

This Declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Tuttlingen	27.06.2022			
Place	Date	P. Wimmer Vice President	J. Eollaender Director R & D	BINDER GmbH

BINDER GmbH
Im Mittleren Ösch 5
78502 Tuttlingen
Deutschland

Tel: +49 (0) 74 62 / 20 05 - 0
Fax: +49 (0) 74 62 / 20 05 - 100
info@binder-world.com
www.binder-world.com

Geschäftsführung:
Dipl.-Ing. Peter M. Binder
Amtsgericht Stuttgart, HRB 727150
Sitz der Gesellschaft: Tuttlingen
Ust.-ID.-Nr.: DE815021304

Kreissparkasse Tuttlingen
IBAN: DE05 6435 0070 0000 0022 66
SWIFT: SOLA DE 31TUT
Deutsche Bank Tuttlingen
IBAN: DE56 6537 0075 0213 8709 00
SWIFT: DEUT DE 33653

13.5 Declaración de conformidad UE para ED



	UKCA Declaration of Conformity
---	---------------------------------------

Name and address of manufacturer	BINDER GmbH Im Mittleren Ösch 5, 78532 Tuttlingen, Germany
Name and address of UK Authorised Representative	Comply Express Ltd Unit C2, Coalport House, Stafford Park 1, Telford TF3 3BD
Object of the Declaration	Drying and heating ovens with natural convection
Type Designation	ED 23, ED 400 (E2)
BINDER Art. No.	9010-0190, 9110-0190, 9010-0191, 9110-0191, 9010-0075, 9110-0075



The Objects of the Declaration described above are in conformity with the relevant UK Regulations and UK Guidelines:

- **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**
Statutory Instruments 2008 No. 1597 – Health and safety
- **Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**
Statutory Instruments 2016 No. 1091 – Electromagnetic Compatibility
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**
Statutory Instruments 2012 No. 3032 – Environmental Protection

References of standards and/or technical specifications applied for this Declaration of Conformity, or parts thereof:

S.I. 2008 No. 1597:	EN ISO 12100:2010 EN ISO 13732-1:2008 EN 60204-1:2018
S.I. 2016 No. 1091:	EN 61326-1:2013
S.I. 2012 No. 3032:	EN IEC 63000:2018

This Declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Tuttlingen	27.06.2022			
Place	Date	P. Wimmer Vice President	J. Bollaender Director R & D	BINDER GmbH

BINDER GmbH
Im Mittleren Ösch 5
78502 Tuttlingen
Deutschland

Tel: +49 (0) 74 62 / 20 05 - 0
Fax: +49 (0) 74 62 / 20 05 - 100
info@binder-world.com
www.binder-world.com

Geschäftsführung:
Dipl.-Ing. Peter M. Binder
Amtsgericht Stuttgart, HRB 727150
Sitz der Gesellschaft: Tuttlingen
Ust.-ID.-Nr.: DE815021304

Kreissparkasse Tuttlingen
IBAN: DE05 6435 0070 0000 0022 66
SWIFT: SOLA DE 31TUT
Deutsche Bank Tuttlingen
IBAN: DE56 6537 0075 0213 8709 00
SWIFT: DEUT DE 3305 0310 0000 0000 0000 0000

13.6 Declaración de conformidad UE para FD



	<h2>UKCA Declaration of Conformity</h2>
---	---

Name and address of manufacturer	BINDER GmbH Im Mittleren Ösch 5, 78532 Tuttlingen, Germany
Name and address of UK Authorised Representative	Comply Express Ltd Unit C2, Coalport House, Stafford Park 1, Telford TF3 3BD
Object of the Declaration	Drying and heating ovens with forced convection
Type Designation	FD 23 (E2)
BINDER Art. No.	9010-0194, 9110-0194



The Objects of the Declaration described above are in conformity with the relevant UK Regulations and UK Guidelines:

- **Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**
Statutory Instruments 2008 No. 1597 – Health and safety
- **Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**
Statutory Instruments 2016 No. 1091 – Electromagnetic Compatibility
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**
Statutory Instruments 2012 No. 3032 – Environmental Protection

References of standards and/or technical specifications applied for this Declaration of Conformity, or parts thereof:

S.I. 2008 No. 1597:	EN ISO 12100:2010 EN ISO 13732-1:2008 EN 60204-1:2018
S.I. 2016 No. 1091:	EN 61326-1:2013
S.I. 2012 No. 3032:	EN IEC 63000:2018

This Declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Tuttlingen	27.06.2022			
Place	Date	P. Wimmer Vice President	J. Bollaender Director R & D	BINDER GmbH

BINDER GmbH
Im Mittleren Ösch 5
78502 Tuttlingen
Deutschland

Tel: +49 (0) 74 62 / 20 05 - 0
Fax: +49 (0) 74 62 / 20 05 - 100
info@binder-world.com
www.binder-world.com

Geschäftsführung:
Dipl.-Ing. Peter M. Binder
Amtsgericht Stuttgart, HRB 727150
Sitz der Gesellschaft: Tuttlingen
Ust.-ID.-Nr.: DE815021304

Kreissparkasse Tuttlingen
IBAN: DE05 6435 0070 0000 0022 66
SWIFT: SOLA DE 31TUT
Deutsche Bank Tuttlingen
IBAN: DE56 6537 0075 0213 8709 00
SWIFT: DEUT DE 33653

13.7 Certificado de la marca de prueba GS del seguro obligatorio de accidentes alemán (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V., DGUV)

Zertifikat
Nr. **NV 18098**
vom 29.05.2018



GS-Zertifikat

Name und Anschrift des
Zertifikatsinhabers:
(Auftraggeber)

Binder GmbH
Im Mittleren Ösch 5
78532 Tuttlingen

Produktbezeichnung: **Klimaschränke Inkubatoren, Trocken- und Wärmeschränke**

Typ: BD 23, BD 400, BD 720, BF 400, BF 720, ED 23, ED 400, ED 720,
FD 23, FED 400, FED 720

Prüfgrundlage: GS-NV 2:2017/09 Prüfgrundsätze für Nahrungsmittelmaschinen

Zugehöriger Prüfbericht: Prüfbericht zum Zertifikat NV 18098

Weitere Angaben: Das Zertifikat bezieht sich auf die im zugehörigen Prüfbericht beschriebene Ausführung des Produkts.

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 21 Absatz 1 des Produktsicherheitsgesetzes genannten Anforderungen überein. Der Zertifikatsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Zertifikatsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Dieses Zertifikat einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens ist gültig bis einschließlich:

28.05.2023

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung.



PZB04_D
09.16

Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV) e.V.
Spitzenverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften
und der Unfallversicherungsträger der öffentlichen Hand
Vereinsregister-Nr. VR 751 B, Amtsgericht Charlottenburg

DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle Nahrungsmittel und Verpackung
Fachbereich Nahrungsmittel
Dynamostraße 7-11 • 68165 Mannheim • Deutschland
Telefon: +49 (0) 6 21 44 56-34 30 • Fax: +49 (0) 800 1977 553 16625

Rückseite GS-Zertifikat: NV 18098

GS-Zeichen



Normalausführung



Bei einer Höhe von 20 mm oder weniger
auch zulässige Ausführung

1. Der Zertifikatsinhaber hat die Voraussetzungen einzuhalten, die bei der Herstellung des umseitig genannten Produktes zu beachten sind, um die Übereinstimmung mit dem geprüften Baumuster zu gewährleisten.
2. Die Prüf- und Zertifizierungsstelle des Fachbereichs Nahrungsmittel führt in regelmäßigen Abständen Kontrollmaßnahmen zur Überwachung der Herstellung und rechtmäßigen Verwendung des GS-Zeichens durch.
3. Die für die Herstellung verantwortliche Person hat sich zur Einhaltung der Voraussetzungen nach Nummer 1 und Duldung der Kontrollmaßnahmen verpflichtet.
4. Die Prüf- und Zertifizierungsstelle entzieht dem Zertifikatsinhaber die Zuerkennung des GS-Zeichens, wenn sich die Anforderungen nach § 21 Absatz 1 Produktsicherheitsgesetz geändert haben oder die Voraussetzungen nach Nummer 1 nicht eingehalten werden.
5. Das GS-Zeichen darf nur verwendet und mit ihm darf nur geworben werden, wenn die Voraussetzungen nach § 22 Produktsicherheitsgesetz erfüllt sind.

14. Declaración de inocuidad

Unbedenklichkeitsbescheinigung

14.1 Para los equipos ubicados fuera de EEUU y Canadá

Declaración con respecto a la seguridad e inocuidad sanitaria

Erklärung zur Sicherheit und gesundheitlichen Unbedenklichkeit

La seguridad y salud de nuestros colaboradores, la regulación “material peligroso GefStofV” y las regulaciones en lo que respecta a la seguridad en el lugar de trabajo hacen necesario que se cumplimente este formulario para todos los productos que nos son devueltos.

Die Sicherheit und Gesundheit unserer Mitarbeiter, die Gefahrstoffverordnung GefStofV und die Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz machen es erforderlich, dass dieses Formblatt für alle Produkte, die an uns zurückgeschickt werden, ausgefüllt wird. Ohne Vorliegen des vollständig ausgefüllten Formblattes ist eine Reparatur nicht möglich.



Sin la presentación de este formulario cumplimentado, no podremos efectuar ninguna reparación. Ohne Vorliegen des vollständig ausgefüllten Formblattes ist eine Reparatur nicht möglich.

- Es necesario que nos sea remitida una copia cumplimentada de este formulario por adelantado mediante fax (Nº +49 (0) 7462-2005-93555) o por correo con el fin de que tengamos a nuestra disposición dicha información antes de que llegue el equipo / la pieza. Se debe remitir otra copia junto con el equipo / la pieza. Se debe informar de ello al transportista.

Eine vollständig ausgefüllte Kopie dieses Formblattes soll per Telefax (Nr. +49 (0) 7462-2005-93555) oder Brief vorab an uns gesandt werden, so dass die Information vorliegt, bevor das Gerät/Bauteil eintrifft. Eine weitere Kopie soll dem Gerät/Bauteil beigefügt sein. Ggf. ist auch die Spedition zu informieren.

- Unas indicaciones incompletas o el no cumplimiento de este proceso supondrá un retraso considerable. Le rogamos su comprensión respecto a medidas que van más allá de nuestro control y le pedimos una vez más nos ayude a acelerar la realización de este procedimiento.

Unvollständige Angaben oder Nichteinhalten dieses Ablaufs führen zwangsläufig zu beträchtlichen Verzögerungen in der Abwicklung. Bitte haben Sie Verständnis für Maßnahmen, die außerhalb unserer Einflussmöglichkeiten liegen und helfen Sie mit, den Ablauf zu beschleunigen.

- **¡Por favor, complete este formulario en su totalidad!**

Bitte unbedingt vollständig ausfüllen!

1. Tipo equipo / pieza: / Gerät/Bauteil-Typ:	
2. Número de serie: / Serien-Nr.:	
3. Detalles sobre las sustancias / materiales biológicos utilizados: / Einzelheiten über die eingesetzten Substanzen/biologische Materialien:	
3.1 Designación: / Bezeichnungen:	
a)	_____
b)	_____
c)	_____

3.2 Precauciones a seguir cuando se manipulan estos materiales: / Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit diesen Stoffen:

- a) _____
- b) _____
- c) _____

3.3 Medidas en caso de liberación o de contacto con la piel: / Maßnahmen bei Personenkontakt oder Freisetzung:

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____

3.4 Otras informaciones importantes o regulaciones a seguir: / Weitere zu beachtende und wichtige Informationen:

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____

4. Declaración con respecto al riesgo de estos materiales (por favor, señale el que sea oportuno) /
Erklärung zur Gefährlichkeit der Stoffe (bitte Zutreffendes ankreuzen):

4.1 para materiales no tóxicos, no radiactivos, biológicamente no peligrosos / für nicht giftige, nicht radioaktive, biologisch ungefährliche Stoffe

Garantizamos que los equipos / las piezas arriba mencionados / Wir versichern, dass das oben genannte Gerät/Bauteil

- no contienen ningún tipo de material tóxico u otros materiales peligrosos / weder giftige, noch sonstige gefährliche Stoffe enthält
- que la eventual reacción de los productos no es tóxica ni representa ningún riesgo / auch evtl. entstandene Reaktionsprodukte weder giftig sind noch sonst eine Gefährdung darstellen
- se han retirado los posibles residuos de los materiales peligrosos / evtl. Rückstände von Gefahrstoffen entfernt wurden

4.2 para materiales tóxicos, radioactivos, biológicamente peligrosos o cualquier otro tipo de materiales peligrosos / für giftige, radioaktive, biologisch bedenkliche bzw. gefährliche Stoffe oder anderweitig gefährliche Stoffe

Garantizamos que los materiales con los que ha estado en contacto el equipo / la pieza que arriba se menciona, se citan en 3.1 y que todas las indicaciones son correctas. / Wir versichern, dass die gefährlichen Stoffe, die mit dem oben genannten Gerät/Bauteil in Kontakt kamen, in 3.1 aufgelistet sind und alle Angaben vollständig sind.

5. Tipo de transporte / agente expedidor: / Transportweg/Spediteur

Transporte a cargo de (medio y nombre del agente expedidor, etc.) / Versendung durch (Namen Spediteur o. ä.):

Fecha del envío a BINDER GmbH / Tag der Absendung an BINDER GmbH: _____

Declaramos que se han tomado las siguientes medidas: / Wir erklären, dass folgende Maßnahmen getroffen wurden:

- se ha eliminado del equipo / la pieza todo tipo de materiales peligrosos, para que no haya ningún riesgo para las personas correspondientes durante la manipulación/repación / das Gerät/Bauteil wurde von Gefahrstoffen befreit, so dass bei Handhabung/Reparaturen für die betreffenden Personen keinerlei Gefährdung besteht
- el equipo ha sido cuidadosamente empaquetada y marcada totalmente / das Gerät wurde sicher verpackt und vollständig gekennzeichnet
- se ha informado al agente expedidor, si las regulaciones así lo exigen, sobre el riesgo relacionado con el envío) / der Spediteur wurde (falls vorgeschrieben) über die Gefährlichkeit der Sendung informiert

Garantizamos nuestra responsabilidad ante cualquier daño causado a BINDER GmbH por cualquier indicación incorrecta o incompleta y que indemnizaremos a BINDER en el caso de posibles reclamaciones de terceros. / Wir versichern, dass wir gegenüber BINDER für jeden Schaden, der durch unvollständige und unrichtige Angaben entsteht, haften und BINDER gegen eventuell entstehende Schadenansprüche Dritter freistellen.

Hemos sido informados de que, de acuerdo con la Ley Alemana (§ 823 BGB) somos directamente responsables ante terceros, incluyendo el personal de BINDER, en especial el que se encarga de la manipulación/repación del equipo / la pieza. / Es ist uns bekannt, dass wir gegenüber Dritten – hier insbesondere mit der Handhabung/Reparatur des Geräts/des Bauteils betraute Mitarbeiter der Firma BINDER – gemäß §823 BGB direkt haften.

Nombre: / Name: _____

Cargo / Position: _____

Fecha: / Datum: _____

Firma: / Unterschrift: _____

Sello de la compañía / Firmenstempel:



La declaración de inocuidad tiene que ser cumplimentada y adjuntada con el equipo cuando se envíe éste de nuevo a la fábrica para proceder a su reparación. En el caso de que los trabajos de servicio o de mantenimiento se hayan efectuado en el lugar, se debe entregar esta declaración al ingeniero del servicio antes de iniciar el trabajo. Sin esta declaración, no es posible efectuar ningún tipo de trabajo de servicio o de mantenimiento.

14.2 Para los equipos en EEUU y Canadá

Product Return Authorization Request

Please complete this form and the Customer Decontamination Declaration (next 2 pages) and attach the required pictures. E-mail to: IDL_SalesOrderProcessing_USA@binder-world.com

After we have received and reviewed the complete information we will decide on the issue of a RMA number. Please be aware that size specifications, voltage specifications as well as performance specifications are available on the internet at www.binder-world.us at any time.

Take notice of shipping laws and regulations.

	Please fill:	
Reason for return request	<input type="radio"/> Duplicate order	
	<input type="radio"/> Duplicate shipment	
	<input type="radio"/> Demo	<i>Page one completed by sales</i>
	<input type="radio"/> Power Plug / Voltage	115V / 230 V / 208 V / 240V
	<input type="radio"/> Size does not fit space	
	<input type="radio"/> Transport Damage	Shock watch tripped? (<i>pictures</i>)
	<input type="radio"/> Other (specify below)	

Is there a replacement PO?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No	
<i>If yes -> PO #</i>		
<i>If yes -> Date PO placed</i>		
Purchase order number		
BINDER model number		
BINDER serial number		
Date unit was received		
Was the unit unboxed?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No	
Was the unit plugged in?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No	
Was the unit in operation?	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No	
<i>Pictures of unit attached?</i>	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No	Pictures have to be attached!
<i>Pictures of Packaging attached?</i>	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No	

	Customer Contact Information	Distributor Contact Information
Name		
Company		
Address		
Phone		
E-mail		

Customer (End User) Decontamination Declaration

Health and Hazard Safety declaration

To protect the health of our employees and the safety at the workplace, we require that this form is completed by the user for all products and parts that are returned to us. (Distributors or Service Organizations cannot sign this form)



NO RMA number will be issued without a completed form. Products or parts returned to our NY warehouse without a RMA number will be refused at the dock.

A second copy of the completed form must be attached to the outside of the shipping box.

1.	Unit/ component part / type:
2.	Serial No.
3.	List any exposure to hazardous liquids, gasses or substances and radioactive material
3.1	List with MSDS sheets attached where available or needed (if there is not enough space available below, please attach a page):
a)	_____
b)	_____
c)	_____
3.2	Safety measures required for handling the list under 3.1
a)	_____
b)	_____
c)	_____
3.3	Measures to be taken in case of skin contact or release into the atmosphere:
a)	_____
b)	_____
c)	_____
d)	_____
3.4	Other important information that must be considered:
a)	_____
b)	_____
c)	_____

4. Declaration of Decontamination

For toxic, radioactive, biologically and chemically harmful or hazardous substances, or any other hazardous materials.

We hereby guarantee that

- 4.1 Any hazardous substances, which have come into contact with the above-mentioned equipment / component part, have been completely listed under item 3.1 and that all information in this regard is complete.
- 4.2 That the unit /component part has not been in contact with radioactivity
- 4.3 Any Hazardous substances were removed from the unit / component part, so that no hazard exists for a persons in the shipping, handling or repair of these returned unit
- 4.4 The unit was securely packaged in the original undamaged packaging and properly identified on the outside of the packaging material with the unit designation, the RMA number and a copy of this declaration.
- 4.5 Shipping laws and regulations have not been violated.

I hereby commit and guarantee that we will indemnify BINDER Inc. for all damages that are a consequence of incomplete or incorrect information provided by us, and that we will indemnify and hold harmless BINDER Inc. from eventual damage claims by third parties.

Name: _____

Position: _____

Company: _____

Address: _____

Phone #: _____

Email: _____

Date: _____

Signature: _____



Equipment returned to the NY warehouse for repair must be accompanied by a completed customer decontamination declaration. For service and maintenance works on site, such a customer decontamination declaration must be submitted to the service technician before the start of work. No repair or maintenance of the equipment is possible without a completed form.